

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 507 • vendredi 27 avril 2007
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr



CUISINES W.F
www.cuisineswf.com

Grandes marques Electroménager
SIEMENS GAGGENAU Miele

Grandes marques Italiennes et Allemandes


39, rue de Poissy
78100 St-Germain-en-Laye
01 39 21 09 77

31, rue de Paris
78600 Maisons-Laffitte
01 34 93 00 13

Élection présidentielle

Les résultats à Saint-Germain

Les électeurs se sont déplacés en masse et la participation a atteint le taux record de 86 %.

►►Page 4

Chasse aux œufs

Des chocolats convoités !

Des centaines d'enfants ont mené une impitoyable chasse... aux œufs en chocolat le dimanche 8 avril dans le parc forestier de la Charmeraie.



►►Page 9

Bel-Air

L'avenir de la dalle du centre commercial

La consultation lancée par la Ville livre ses résultats.

►►Page 9

Aide aux toxicomanes

Un accueil adapté aux besoins de chacun

Le Centre départemental d'aide aux toxicomanes de Saint-Germain-en-Laye offre un suivi individualisé aux personnes dépendant de produits toxiques et/ou à leurs proches.

►►Page 8

Samedi 12 mai

Tous au rendez-vous du Marché européen

Le Marché européen de Saint-Germain est de retour; l'occasion de découvrir la diversité des vingt-sept pays qui composent désormais l'Union européenne.

►►Page 20

CŒUR DE VILLE

Une grande fête populaire



Photo J. Paray.

Une grande fête populaire a réuni des milliers de Saint-Germainois à l'occasion de l'inauguration de la place du Marché-Neuf totalement rendue aux piétons.

►►Reportage photos en pages 10 et 11



OUVERTURE

NOUVEAU
CONCEPT
de Club
de FORME

TARIF EXCEPTIONNEL
D'OUVERTURE

Amazonia

Simplicité sans frime
Non-stop 6h - 23h
Accessible à tous
Adultes et Séniors

www.amazonia.tm.fr

Amazonia ST GERMAIN EN LAYE • 6 rue des Joueries • Tél 01 30 61 17 91

Sommaire

N° 507 - 27 avril 2007

2 ► Saint-Germain à la Une.

Une grande fête populaire sur la nouvelle place du Marché-Neuf.

3 ► Actualité. Éditorial. Agenda.

4 ► Actualité. Les résultats du premier tour de l'élection présidentielle.

5 ► Actualité.

6 ► Actualité. La Journée de la Déportation.

7 ► Actualité.

8 ► Actualité. L'antenne saint-germanoise du Centre départemental d'aide aux toxicomanes.

9 ► Actualité.

10-11 ► À la Une. Les images de l'inauguration de la place du Marché-Neuf.

12 ► Publicité.

13 ► Sports. PSG.

14 ► Jeunes.

15 ► Culture.

16 ► Vie locale. Libres opinions.

17 ► Économie.

18 ► Carnet.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité. Tout sur le Marché européen du samedi 12 mai.

▲ Le succès populaire de l'inauguration de la nouvelle place du Marché-Neuf ▲ Un self-service pour favoriser l'autonomie des élèves de l'école élémentaire Ampère ▲ L'association "Actions et Rencontres" collecte près de 5000 euros pour les personnes seules, grâce à son tournoi de bridge.

Le Parisien signale que "c'en est fini des travaux dans le centre-ville de Saint-Germain, après un peu plus de dix-huit mois de chantier".

"Les derniers aménagements de la place du Marché-Neuf, notamment la fontaine et les marches devant les Arcades, ont été inaugurés mercredi 4 avril par Emmanuel Lamy. Deux mois plus tôt, c'était le parking souterrain de 411 places qui ouvrait ses portes."

"Beaucoup d'habitants estiment que ce chantier a été bénéfique pour le centre-ville. "On circule mieux ; il n'y a presque plus de stationnement sauvage", relève un homme rencontré rue de Poissy. "Cela prouve qu'il y avait un besoin."

"Plus loin, place de la Victoire, une mère de famille salue l'initiative de la mairie qui a décidé de revoir entièrement la configuration de la place du Marché-Neuf. "Il n'est plus nécessaire de tourner pour se garer", constate-t-elle. "On trouve immédiatement de la place dans le parking, où de nombreux emplacements sont disponibles."

"Près de la Poste, un retraité qui fait ses emplettes est lui aussi satisfait : "Maintenant on respire. Avant, la place était moche à cause du stationnement de dizaines de voitures ; aujourd'hui, elle est superbe."

Le Courrier des Yvelines, qui revient également sur l'inauguration de la place du Marché-Neuf, souligne : "spacieuse, claire, animée par une jolie fontaine, et surtout débarrassée des voitures grâce au parking souterrain, la nouvelle place du Marché-Neuf séduit les Saint-Germanois".

"Venus en nombre, le jour de l'inauguration, ils ont tous reconnu que le résultat, une place belle et pratique, en valait la peine."

• Le journal s'arrête aussi sur "l'inauguration, lundi 2 avril, du tout nouveau restaurant de l'école Ampère. Après huit mois de travaux, les élèves de la maternelle ont droit à une cantine restaurée et une garderie agrandie ; ceux de l'élémentaire déjeunent désormais dans un self."

"Ce self, le quatrième pour une école de la ville, "favorise l'autonomie des élèves, leur sens des responsabilités et participe à leur éveil nutritionnel", a commenté Emmanuel Lamy".

"Le prochain établissement à bénéficier de ce type d'installation sera le groupe scolaire des Écuyers. "Il s'agit en fait d'un grand projet de restauration du groupe à l'horizon 2009 et qui englobe entre autres la restauration du gymnase qui sert également de salle de danse pour le Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy", dévoile Isabelle Richard, maire adjoint de Saint-Germain-en-Laye chargée de la Vie scolaire".

• L'hebdomadaire rapporte par ailleurs que "le 17^e tournoi de bridge, organisé le samedi 31 mars par l'association Actions et Rencontres, s'est tenu dans le restaurant scolaire flambant neuf de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur".

"Soutenu par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et les commerçants, il a rassemblé près de deux cents participants."

"Les quelque 5000 euros collectés ont été reversés à l'association La Maison bleue qui offre à des personnes seules, âgées ou handicapées, un temps de rupture avec leur situation d'isolement en les accueillant dans le Morvan" (lire en page 16).



Mercredi 4 avril, les Saint-Germanois sont venus en nombre découvrir la nouvelle place du Marché-Neuf.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du **Trésor public** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature



Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-
révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 000 exemplaires
ISSN: 0293-8278



Le choix d'un self-service, comme ici à l'école Ampère, favorise l'autonomie des élèves et participe à leur éveil gustatif.

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ **Vendredi 27 avril**

• À 10h, à l'école maternelle Giraud-Teulon, rassemblement avant le départ du défilé du carnaval.

• Soirée Jazzhaudehore chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy, à Saint-Germain-en-Laye), avec les Pink Turtle. Tous les grands tubes de la "pop" des années 70 et 80.

Renseignements : 01 30 61 64 64

• Jusqu'au dimanche 13 mai, tous les jours sauf le lundi, au musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré (2^{bis}, rue Maurice-Denis), exposition "Blanc et Noir" de l'atelier pédagogique avec notamment la participation des élèves de l'école primaire du Lycée international.

Renseignements : 01 39 73 77 87

▲ **Samedi 28 avril**

• À 15h, à la salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, rencontre avec Guillaume Prévost, écrivain et historien, créateur de romans historiques pour la jeunesse, à l'initiative de la société d'histoire locale Les Amis du Vieux Saint-Germain.

▲ **Dimanche 29 avril**

• À 10h45, au Monument aux Morts, dans le parc du château (Domaine national), souvenir de la Déportation.

▲ **Jeudi 3 mai**

• À 21h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise, à Saint-Germain-en-Laye), réunion du conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous. Il est possible de stationner son véhicule dans le parking situé sous l'Hôtel de Ville (entrée par la rue de la Surintendance).

De 20h à 1h, au *Kas'Bar*, 1^{bis}, rue Alexandre-Dumas, soirée avec "DJ" au profit du Secours populaire français (SPF). 10 % des recettes seront reversées à l'association.

▲ **Vendredi 4 mai**

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

▲ **Samedi 5 mai**

• À 14h30, à l'auditorium de la bibliothèque multimédia, dans le cadre de la remise du Grand prix des jeunes lecteurs PEEP 2007, rencontre des jeunes avec Elvire Murail, auteur pour la jeunesse.

• La Saint-Germanoise Myriam de Palma est spécialiste du peintre Maurice Chabas (Nantes 1862-Versailles 1947).

Elle lui a consacré sa thèse de doctorat en 2004; elle réalise le catalogue raisonné de ses œuvres et sera le commissaire de l'exposition organisée à Pont-Aven en 2009.

À l'invitation de l'association Histoire de Chambourcy, de Retz et d'Aigremont (Hiscree), elle donnera une conférence sur le thème : *Maurice Chabas, du symbolisme à l'abstraction*, le samedi 5 mai à 15h et le mardi 8 mai 2007 à 20h45, à Chambourcy, salle Hubert-Yencesse.

▲ **Dimanche 6 mai**

• Deuxième tour de l'élection présidentielle.

▲ **Mardi 8 mai**

• À 10h, au Monument aux Morts, dans le parc du château (Domaine national), commémoration de la Victoire.

▲ **Jeudi 10 mai**

• À 19h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise,

à Saint-Germain-en-Laye), tirage au sort du Tournoi des 13 ans.

▲ **Vendredi 11 mai**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ **Samedi 12 mai**

• De 9h à 12h30, au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), opération d'information sur les activités périscolaires proposées par la Ville à l'initiative de la Direction municipale de la Vie scolaire.

• De 10h à 19h, sur la place du Marché-Neuf, participez au Marché européen de Saint-Germain.

• À 14h et 15h, visite de la vigne plantée sous la terrasse de Le Nôtre à l'initiative du Comité départemental du Tourisme dans le cadre de la "Fête des parcs et jardins en Yvelines".

▲ **Dimanche 13 mai**

• Vide-greniers de l'Agasec.

▲ **Vendredi 25 mai**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• À 20h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise, à Saint-Germain-en-Laye), conférence-débat à l'initiative du Relais Assistantes Maternelles (RAM) : *L'enfant, l'adolescent face aux aléas de la vie*.

Entrée libre.

▲ **Samedi 26 mai**

• À 20h, à la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République), soirée donnée par les comédiens amateurs et professionnels des International Players (spectacle en anglais) au profit de l'association Vaincre la Mucoviscidose.

ÉDITORIAL

**Aimer
notre ville**

par Emmanuel Lamy

Le mercredi 4 avril, pour l'inauguration de la nouvelle place du Marché-Neuf, notre ville a connu une grande fête populaire comme il n'y en avait pas eu depuis bien longtemps.

Avant l'invasion de la voiture, cette place était un lieu d'animation et d'échanges réservé aux piétons : en retrouvant sa vocation initiale, elle illustre notre volonté d'allier modernité et tradition.

Ce que nous avons réalisé dans le centre-ville nous voulons le réaliser aussi au Bel-Air, où un pro-



jet de restructuration de la dalle du centre commercial est en cours d'élaboration.

Ce projet contribuera à donner un nouveau visage au quartier qui sera aussi embelli par la rénovation extérieure, désormais lancée, des quatre cent soixante-neuf logements des "3F".

"C'est parce que nous aimons notre ville et que nous sommes déterminés à la rendre encore plus belle et plus conviviale que nous sommes candidats à l'élection municipale" écrivions-nous en 2001. Nous tenons parole...

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

GOURMET ROYAL

Pour 8€ d'achat, un nougat chinois ou un café offert.

Traiteur • Restaurant

Ouvert 7j/7 de 10h à 27h sans interruption

Au premier étage, 50 places pour vous accueillir

**21, rue du Vieux Marché
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 23 48**

Depuis 1984

AUGU

Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

Rénovation d'habitats anciens Contrôle d'accès immeubles et entreprises

Fenêtres et volets PVC, bois, aluminium Vérandas à vivre

Portails, clôtures, automatismes Portes de garage, automatismes

Stores solaires, rideaux métalliques Portes blindées FICHET, coffres forts

Alarmes et télésurveillance Dépannages d'urgence

01 34 51 72 84 Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye

Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr

• **MAGASINS EXPO** •
28, rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
☎ 01 34 51 75 92

23, rue de la Paroisse
78000 Versailles

• **ATELIER** •
26, rue Tabuteau
à l'angle de la rue Fourny
78530 Buc

MENUISERIE CHRISTAL

BOIS • PVC • ALU

www.menuiserie-christal.com

• **Menuiserie** : fabrication et pose.

• **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.

• **Double fenêtre** : isolation.

• **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.

• **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.

• **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.

Élection présidentielle à Saint-Germain

Les résultats du premier tour



Les vingt-neuf bureaux de vote de Saint-Germain-en-Laye ont placé en tête Nicolas Sarkozy (45,93 % des suffrages exprimés) et François Bayrou (22,8 %) le dimanche 22 avril, au soir du premier tour de l’élection présidentielle.

Le corps électoral de Saint-Germain-en-Laye enregistre une progression des inscrits (+ 1513), sans compter les inscrits en centres de vote de l’étranger, qui ne pouvaient pas voter à Saint-Germain-en-Laye. La participation a atteint le niveau record de 86 %, en hausse de 18,75 %.

Les résultats saint-germanoïse se distinguent des résultats nationaux : avec 31,11 %, Nicolas Sarkozy est arrivé en tête des suffrages devant Ségolène Royal (25,84 %) et François Bayrou (18,55 %).

Les Saint-Germanois présents à la



Le 22 avril, à Saint-Germain, l’affluence dans les bureaux de vote a été exceptionnelle.

soirée électorale organisée à la salle multimédia de l’Hôtel de Ville ont pu suivre en direct l’avancement du dépouillement, bureau par bureau.

Emmanuel Lamy a donné les résultats définitifs aux alentours de 22h30.

Face à l’affluence exceptionnelle dans les bureaux de vote, le dévouement et l’efficacité des différents services municipaux ont été remarqués.

Les personnes inscrites dans un centre de vote à l’étranger doivent

en effet être expressément radiées des listes consulaires pour pouvoir voter à Saint-Germain. Sans cette radiation, elles ne peuvent pas voter, même si elles ont reçu leur carte d’électeur. Nul ne peut en effet être inscrit sur deux listes électorales.

Le deuxième tour de l’élection présidentielle, qui désignera pour la deuxième fois un président pour un mandat de cinq ans, se déroulera le dimanche 6 mai. Les bureaux de vote seront à nouveau ouverts de 8h à 20h dans notre commune.

Pour le deuxième tour

Établir une procuration

Le deuxième tour aura lieu le dimanche 6 mai 2007. Si vous êtes absent de la commune ce jour-là, il vous sera possible de voter par procuration. À condition de ne pas attendre la dernière minute pour procéder aux formalités d’usage. Bien que simplifiées depuis quelques années, les démarches à effectuer demandent néanmoins quelques délais.

1 - Pour vous représenter, il vous faut choisir un représentant, appelé “mandataire”, qui est inscrit sur la liste électorale de la commune. Il n’est pas nécessaire en revanche que cette personne vote dans le même bureau que vous.

2 - Rendez-vous en personne au tribunal d’instance (22, rue de la Maison-Verte; tél. : 01 30 87 42 10) de votre lieu de résidence ou de travail pour établir la procuration, ou

bien au commissariat de police nationale (au 19, rue de Pontoise; téléphone : 01 39 10 91 00) ou enfin à la gendarmerie (3, rue du Panorama; tél. : 01 39 04 04 00).

Il faudra présenter votre pièce d’identité (carte nationale d’identité, passeport, permis de conduire), connaître la date de naissance, le lieu de naissance et l’adresse de votre mandataire, et signer une attestation sur l’honneur signalant qu’en raison de vos obligations professionnelles, vos vacances hors de la commune, votre état de santé, vous ne pourrez vous pas vous rendre au bureau de vote pour accomplir votre devoir de citoyen.

Aucun justificatif ne vous sera demandé.

En cas d’impossibilité de vous déplacer pour raison de santé, un officier de police judiciaire du commis-

sariat de Saint-Germain-en-Laye peut se rendre à votre domicile.

Chaque mandataire ne peut disposer de plus de deux procurations, dont une seule établie en France.

3 - Le jour de l’élection, votre mandataire doit se présenter dans votre bureau de vote muni d’une pièce d’identité. Votre procuration y aura été préalablement transmise.

Dans notre commune, qui compte vingt-neuf bureaux de vote, vous pourrez voter de 8h à 20h.

Les personnes atteignant l’âge de la majorité jusqu’à la veille du scrutin, s’ils n’ont pas fait l’objet de la procédure d’inscription d’office, pourront être inscrites par le juge du tribunal d’instance.

Ils doivent alors se présenter au centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye pour l’inscription.

Élection présidentielle 2007 Premier tour - Dimanche 22 avril Saint-Germain-en-Laye		
Inscrits	26012	
Votants	22367	85,99 %
Nuls	173	0,77 %
Exprimés	22201	99,26 %
Olivier Besancenot	365	1,64 %
Marie-George Buffet	135	0,61 %
Gérard Schivardi	33	0,15 %
François Bayrou	5061	22,8 %
José Bové	115	0,52 %
Dominique Voynet	297	1,34 %
Philippe de Villiers	424	1,91 %
Ségolène Royal	4060	18,29 %
Frédéric Nihous	70	0,32 %
Jean-Marie Le Pen	1333	6,00 %
Arlette Laguiller	111	0,50 %
Nicolas Sarkozy	10197	45,93 %

Le “vote utile” a profité à la droite

Avec 45,93 % des suffrages exprimés, Nicolas Sarkozy progresse de 8 points par rapport au nombre total de voix de Jacques Chirac, Alain Madelin et Christine Boutin en 2002 (37,90 %).

François Bayrou, avec 22,8 % contre 14,6 % en 2002 (si l’on additionne son score et celui de Corinne Lepage) connaît la même progression (+ 8,2 %).

À gauche, Ségolène Royal fait moins bien (18,3 %) que Lionel Jospin, Jean-Pierre Chevènement et Christiane Taubira additionnés, qui avaient réalisé 22,5 % en 2002.

Les extrêmes s’effondrent, Jean-Marie Le Pen passant de 13,2 % (avec Bruno Mégret en 2002) à 6 %, et les Verts et l’extrême gauche de 9 % à 4,8 %.

RAPPEL - Élection présidentielle 2002 Premier tour - Dimanche 21 avril Saint-Germain-en-Laye		
Inscrits	24499	
Votants	16473	67,24 %
Nuls	306	1,86 %
Exprimés	16167	98,14 %
Bruno Mégret	255	1,58 %
Corinne Lepage	505	3,12 %
Daniel Gluckstein	28	0,17 %
François Bayrou	1866	11,54 %
Jacques Chirac	4474	27,67 %
Jean-Marie Le Pen	1880	11,63 %
Christiane Taubira	386	2,39 %
Jean Saint-Josse	124	0,77 %
Noël Mamère	769	4,76 %
Lionel Jospin	2142	13,25 %
Christine Boutin	568	3,51 %
Robert Hue	187	1,16 %
Jean-Pierre Chevènement	1107	6,85 %
Alain Madelin	1087	6,72 %
Arlette Laguiller	465	2,88 %
Olivier Besancenot	325	2,01 %



1, rue de Pologne
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 03 54

galerie des joueries
Encadrements / Beaux-Arts / Loisirs créatifs / Scrapbooking /
Décopatch / Mosaïque / Ateliers...
Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h

Commerces saint-germanois

La qualité de l'accueil
passée en revue

Les lauréats de la Charte Qualité de l'accueil ont été récompensés à l'Hôtel de Ville le mardi 3 avril.

Les lauréats de la Charte Qualité de l'accueil, initiée par la Chambre de commerce et d'industrie Yvelines/Val d'Oise (CCI), en partenariat avec la Ville de Saint-Germain-en-Laye, ont été récompensés à l'Hôtel de Ville, le mardi 3 avril, par Emmanuel Lamy, en présence de Stéphane Torrez, représentant la CCI, de Philippe Bazin d'Oro, conseiller municipal en charge des Commerces, de Marie-Laure Couderc, présidente de l'Union du Commerce et de l'Artisanat, et des élus du conseil municipal.

Pour la quatrième année, des

commerçants saint-germanois se sont engagés dans la Charte Qualité de l'accueil initiée par la CCI. Pour le millésime 2007, les lauréats de la Charte Qualité sont au nombre de vingt-huit, soit la totalité des enseignes inscrites. 100 % de réussite !

Avant de reconnaître à un commerce la qualité de son accueil, la CCI passe en revue près d'une centaine de points dans quatre do-

maines : l'extérieur de l'entreprise, l'intérieur, la relation téléphonique, l'accueil et le conseil client. Il est notamment fait appel à la technique du client mystère pour tester les commerces.

Les commerçants lauréats sont identifiables au logo octogonal figurant sur leur vitrine et portant la mention "Charte Qualité, commerce, services, tourisme".

Les lauréats

- *C'lio à la table*, restauration, 12, rue Wauthier.
- *Mezzo di Pasta*, restauration, 16, rue de Pologne.
- *Boucherie du Vieux-Marché*, 12, rue du Vieux-Marché.
- *Parc du château, Vinci Park*, place Général-De-Gaulle.
- *Parc Pologne-Grande Fontaine, Vinci Park*, 63, rue de Pologne.
- *Parc des Coches*, 11-15, rue des Coches.
- *Horse Voyages*, 4, rue du Vieux-Marché.
- *Cabinet Descolas*, agence immobilière, 33-34, rue du Vieil-Abreuvoir.
- *Bouldoires*, bijouterie, 39, rue de Pologne.
- *Balluais bijoutier*, 59^{bis}, rue de Pologne.
- *Pharmacie de l'Europe*, 11, rue de Poissy.
- *Les Opticiens Krys*, optique, 28, rue de Pologne.
- *Monceau Fleurs*, 7, rue de Poissy.
- *Sandrine*, lingerie, 56, rue de Poissy.
- *Avis Immobilier*, 47, rue de Poissy.
- *Biocosme*, centre bio-esthétique, bio-cosmétique et diététique, 10, rue des Coches.
- *Chaussures Martial*, 3^{bis}, rue du Vieux-Marché.
- *Optic 2000*, optique, 5, rue de Pologne.
- *Nature et Parquets*, fourniture et pose de parquets, 46, avenue Carnot.
- *Haute coiffure Pierre Pinson*, 14, rue de Pologne.
- *Vielmon immobilier*, 22, rue du Vieil-Abreuvoir.
- *La Gerbe d'Or*, boulangerie, 8, rue de Poissy.
- *Au Bureau*, bar-restaurant, 20-22, place Général-De-Gaulle.
- *L'Ermitage des Loges*, hôtel-restaurant, 11, avenue des Loges.
- *Pavillon Henri IV*, 19-21, rue Thiers.
- *L'Affaire des Doubles Rideaux*, confection-voilages, 58, rue de Paris.
- *Comtesse du Barry*, épicerie fine, 8, place du Marché-Neuf.
- *Cazaudehore "La Forestière"*, hôtel, 1, avenue Président-Kennedy.

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ANTIQUITES
DECORATION

ACHAT ~ VENTE

*Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.*

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

alberola ARCHITECTURE

www.alberola-architecture.com

Une équipe pluridisciplinaire au service de vos ambitions : rénovation, restructuration dans le bâti ancien, constructions neuves, design...

28 rue de la République - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 39 78 14 38 - Fax 01 39 78 99 98

Vente
aux enchères

Des tableaux et des sculptures des XIX^e et XX^e siècles ainsi que des meubles, des objets d'art, bijoux, argenterie et verreries seront vendus aux enchères publiques le dimanche 29 avril, à 14h30, à l'Hôtel des Ventes, 9, rue des Arcades, à Saint-Germain-en-Laye.

Exposition publique le samedi 28 avril de 10h à 18h, et le dimanche 29 avril de 10h à 12h.

MONOPRIX

On fait quoi pour vous aujourd'hui ?

9 JOURS

Du 03 au 13/05 2007

chaque jour

-15%

sur 1 rayon

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

47, rue de Pologne

tél. 01 34 51 57 30

Ouvert du lundi au samedi
de 8h30 à 21h30

P accès direct

01 34 51 57 30

Souvenir de la Déportation

Un témoignage pour les générations futures

La journée nationale du Souvenir de la Déportation, le dimanche 29 avril, sera marquée à Saint-Germain par une cérémonie au Monument aux Morts, à 10 h 45, dans le parc du château.

Le message commun des associations de déportés sera lu cette année par Gautier Agaesse, élève de 1^{re} au lycée Jeanne-d'Albret.

La déportation, Francine Christophe l'a connue.

En juin 1940, âgée de 7 ans, son père est fait prisonnier de guerre. Les Allemands envahissent Paris. Restrictions, interdictions, pancartes : *"Interdit aux chiens et aux Juifs"*. Francine demande : *"Maman, c'est quoi être juif?"* Ce mot qu'elle ne connaît pas lui fera porter une étoile.

Elle est arrêtée avec sa mère en tentant de passer la ligne de démarcation. Elles doivent la vie sauve à la convention de Genève qui protège la famille des prisonniers de guerre.

Regroupées avec d'autres femmes et enfants dans le même cas, elles sont internées dans différents camps français puis déportées à Bergen-Belsen, deux ans plus tard.

Elles vécurent trois années de cauchemar, d'humiliation, d'abaissement et de déshumanisation.

Francine est libérée à 12 ans, en avril 1945. Elle est bien vivante et retrouve ses parents, ce qui fait d'elle, à ses yeux, "une petite fille privilégiée", qui donne son titre au livre qu'elle a écrit pour témoigner



En avril 2005, Francine Christophe a témoigné de l'horreur de la Déportation devant des élèves du collège Marcel-Roby. Son récit est aujourd'hui disponible en DVD.

et au DVD d'environ 90 minutes diffusé cette année.

Dans ce documentaire, face à une classe d'élèves de 3^e du collège Marcel-Roby de Saint-Germain-en-Laye conduits par Denis Bamps et Alain Quagliarini, leurs professeurs, Francine Christophe raconte son histoire avec une volonté farouche de faire comprendre et ressentir ce qu'elle a vécu. Ses mots sont justes, sans fioritures, parfois durs à entendre. Ils touchent. Les regards des élèves sont là pour le dire.

La force et une sincérité de Francine Christophe avaient frappé son jeune auditoire. *"C'est la première fois dans l'Histoire que les esclaves*

ne valent rien" souligne-t-elle, évoquant la vie dans les camps et les traitements infligés aux détenus par les bourreaux.

Son histoire est un hommage aux millions de victimes juives, tsiganes, slaves, opposants politiques et à tous les innocents déportés et massacrés de façon planifiée au nom d'une idéologie raciste et xénophobe.

Le DVD *Francine Christophe, une petite fille privilégiée*, est ponctué de passages historiques restituant le contexte économique et politique. Réalisé par Anne-Marie Sangla, ce documentaire a été présenté en janvier au collège Marcel-Roby.

"Musique et Architecture" au château Saint-Léger

Le festival "Musique et Architecture", proposé par le conseil général des Yvelines, se déroulera du 12 mai au 16 juin dans plusieurs villes du département, dont Saint-Germain-en-Laye où sera donné le dernier des six concerts de l'édition 2007, le samedi 16 juin à 20h30.

Le château Saint-Léger, sur le site de *Ford France*, 34, rue de la Croix-de-Fer, servira de cadre à la soirée autour du *Masque de la Mort Rouge*, d'Edgar Poe, avec le comédien Nicolas Marié, la harpiste internationale Isabelle Moretti, et les musiciennes du quatuor à cordes Psophos (Ayako Tanaka, Bleuenn Le Maître, Cécile Grassi, Ève-Marie Caravassilis). Des œuvres de Philippe Hersant, Claude Debussy (né rue Au Pain à Saint-Germain-en-Laye), Isaac Albeniz et André Caplet seront interprétées au cours de la soirée.

En 1865, M. et M^{me} Vallée achetèrent une parcelle de forêt de 7 ha entre la colline d'Hennemont et le Val Saint-Léger pour y faire construire une grosse bâtisse bourgeoise qu'ils dénommeront "château Saint-Léger". En 1991, l'architecte Dominique Perrault donne une touche contemporaine en entourant le bâtiment de plaques de verre.

• Renseignements et réservation (impérative) : 01 39 07 70 92.

THERAFORM
L'Amincissement Maitrisé

La Plastithérapie,
technique d'aminicissement novatrice

Sans appareil ni produit.
Avec tonus et bonne humeur.

Résultats mesurables en quelques séances.
Premier entretien gratuit.

Centre Agréé Theraform
Nadine Chirat
5 Rue Ducastel
78100 St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 23 63

Domaine national

Le mur revient à la lumière

Le Domaine national de Saint-Germain-en-Laye est l'héritier des jardins du château royal. Claude Veyssière-Pomot, son administrateur, poursuit inlassablement sa

quête de l'œuvre d'André Le Nôtre, le jardinier de Louis XIV, qui transforma chaque mètre carré disponible en chef-d'œuvre.

Dans le cadre d'une mission

confiée à Jacques Moulin, Architecte en chef des Monuments historiques, le mur de la petite terrasse (près du kiosque) a été remis en état.

Des fouilles archéologiques ont été entreprises l'an dernier pour retrouver les traces encore existantes afin de définir le programme de restauration de la totalité du jardin commencé par André Le Nôtre en 1663.

Un mur de soubassement de 400 mètres, enfoui depuis le XIX^e siècle et en bon état de conservation, a été dégagé. Sa restauration devra être entreprise pour redonner à la petite terrasse son allure d'origine.

Les fouilles, conduites par l'archéologue Marc Viré, ont fait l'objet d'un documentaire réalisé pour l'Institut national de recherches archéologiques préventives (Inrap).

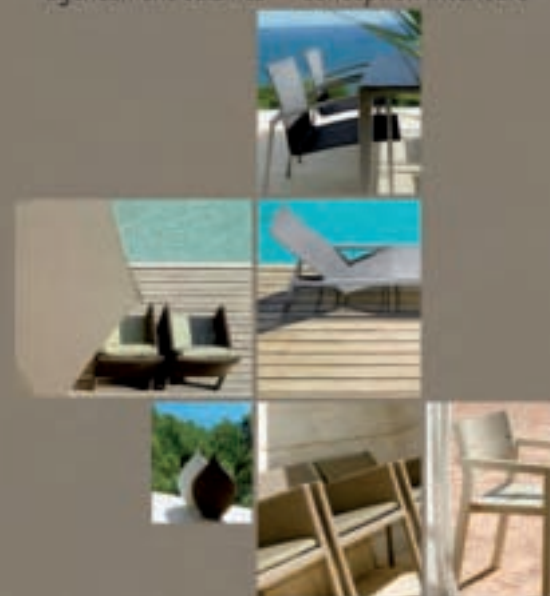
Le Domaine devrait connaître dans les prochains mois d'importantes interventions avec la troisième tranche de travaux du "Rond royal", et du mur de soutènement de la grande terrasse.



Tournage d'un documentaire avec Marc Viré, archéologue, qui a entrepris la remise au jour du mur de la petite terrasse (près du kiosque).

forme et fonction studio Saint Germain en Laye

mobiliers contemporains - luminaires - objets
agencement cuisines - conception intérieure



VERSUS

molleri - flexform - mol italia - poltrona frau - cappellini
- edra - horm - driade - kartell - magis - sm - glas - flos
- lecoran - mosi - fontana arte - alessi - lapalma -

8, Cour des Syrènes - 78100 Saint Germain en Laye
tél: 01 39 04 01 20 - fax: 01 30 61 25 40 - philippe.marcille@tele2.fr

Dîner franconien avec les Amis d'Aschaffenburg

Le comité de jumelage avec la ville allemande d'Aschaffenburg, présidé par Bernard Téran, organise un grand dîner franconien le samedi 12 mai, à 20h, à la Maison d'Éducation de la Légion d'honneur (avenue des Loges).

Cette soirée est ouverte aux Amis d'Aschaffenburg mais aussi aux adhérents des autres comités de jumelage et à toute personne intéressée. Contact : 06 08 25 63 16.

Point Information Jeunesse

Les jobs d'été attirent les visiteurs

Le centre socioculturel La Soucoupe a accueilli, le mercredi 4 avril, de 10h à 17h, un forum des jobs d'été organisé par le Point Information Jeunesse (PIJ) en partenariat avec la Mission locale de Saint-Germain-en-Laye et des communes environnantes. L'initiative a reçu un bon accueil avec plus d'une centaine de visiteurs.

Après un démarchage des entreprises et des commerces de Saint-Germain-en-Laye et des environs effectué par deux jeunes impliqués dans le projet et l'équipe du PIJ, de nombreuses offres d'emploi locales

pour la saison d'été ont été récoltées. Les offres du Centre d'information et de documentation de la jeunesse et de l'Agence nationale pour l'Emploi (emplois saisonniers par secteurs d'activités : hôtellerie, restauration, tourisme, vente, animation, jobs à l'étranger) étaient mises également à la disposition des jeunes.

Quelques employeurs étaient présents pour recruter directement.

Un atelier d'aide à la rédaction d'un curriculum vitae était également à la disposition des visiteurs.

• Contact : 01 39 73 77 21.



La Soucoupe a accueilli le forum des jobs d'été.

Exposition

"Blanc & Noir"

Le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré (2^{bis}, rue Maurice Denis à Saint-Germain-en-Laye) présente jusqu'au dimanche 13 mai, tous les jours sauf le lundi, les travaux réalisés dans les ateliers pédagogiques par des élèves, dont ceux de l'école primaire du Lycée international.

• Renseignements : 01 39 73 77 87.

Lions-Club

Des fidèles au loto



Le loto organisé par le Lions-Club de Saint-Germain au profit des personnes âgées isolées de Saint-Germain-en-Laye, le dimanche 22 avril au gymnase du Cossec, a connu une fréquentation exceptionnelle. Bravo à tous les bénévoles !

Anniversaire de la Victoire

Le 62^e anniversaire de la Victoire de 1945 sera fêté le mardi 8 mai 2007.

À Saint-Germain-en-Laye, un rassemblement est prévu à 9h30 sur l'esplanade du château. Le départ pour le Monument aux morts interviendra un quart d'heure plus tard. À 10h, cérémonie au Monument aux Morts dans le parc du château (Domaine national), avec la participation de la Musique de la Région Terre Île-de-France et d'un détachement d'honneur du 526^e bataillon du Train de Saint-Germain-en-Laye.

Tous les Saint-Germainois, et en particulier la jeune génération, sont invités à remplir leur devoir de mémoire.

Formation professionnelle des adultes

L'Association nationale pour la formation professionnelle des adultes (AFPA) développe son action autour de quatre axes : l'orientation, la formation, la validation, l'ingénierie et l'expertise.

Chaque année en Île-de-France, plus de trente mille demandeurs d'emploi ou salariés sont informés et orientés vers un parcours de formation, et plus de quinze mille d'entre eux suivent une formation dans l'un de ses dix-sept établissements, en alternance ou à distance.

À l'issue d'un parcours de formation qualifiant, après examen, les candidats peuvent obtenir la certification de leurs compétences professionnelles par un titre professionnel.

Pour joindre l'AFPA, les demandeurs d'emploi doivent s'adresser à leur conseiller ANPE.

Les salariés doivent s'adresser au Service d'orientation professionnelle de l'AFPA, rue des Gravières, 78200 Mantes-Magnanville (tél. : 01 34 77 19 55) ou Immeuble "Le Central Gare", 1, place du Général-De-Gaulle, 78180 Montigny-le-Bretonneux (tél. : 01 61 37 35 40).

Les travailleurs handicapés peuvent être orientés vers l'AFPA directement par Cap Emploi s'ils sont suivis par ce réseau. Tous les jeunes peuvent être adressés par une Mission locale ou une PAIO.

• Contact : www.idf.afpa.fr

L'ESTHETIQUE AUTREMENT

Toutes les épilations à 4€

Cire tiède et jetable

Pour un abonnement de 10€/mois



EQUILIBRE



• CENTRE DE SOINS ESTHÉTIQUES •
1^{er} étage

2, rue de Paris • 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 39 21 80 09

AMINCISSEMENT

Cellu M6

NOUVEAU « Vibro Fitness »

Plaque vibrante oscillante (séance d'essai offerte)

Offre Vibro Fitness du 1^{er} mai au 31 mai 2007
200€ les 10 séances

Centre départemental d'aide aux toxicomanes

Un accueil adapté aux besoins de chacun

Offrir un suivi individualisé, concerté, médical et socio-éducatif destiné aux personnes dépendant de produits toxiques et/ou à leurs proches, tel est le rôle du Centre départemental d'aide aux toxicomanes (Cedat), dont l'une des antennes est installée à Saint-Germain-en-Laye au 8^{bis}, rue d'Ourches.

Très mobilisée, son équipe pluridisciplinaire (deux psychologues, deux médecins, une infirmière, une secrétaire) répond aux demandes d'un quart nord-est des Yvelines, de Houilles à Chanteloup-les-Vignes.

Avec quatre cents patients, dont une grande majorité d'hommes, la "file active" du Cedat de Saint-Germain-en-Laye est conséquente.

Trois populations distinctes

Le suivi proposé concerne trois populations :

- les jeunes usagers consommateurs de cannabis (qui est depuis 2002 le premier produit motivant la consultation) et d'éventuelles autres substances comme l'alcool, le tabac et les drogues de synthèse (qui sont en nombre croissant);
- les parents de ces derniers. "La typologie des familles rencontrées est très variée", précise le D^r Martine Carpentier, qui coordonne l'activité des trois Cedat des Yvelines et du Centre d'accompagnement et de soins en addictologie, à Trappes.
- les patients toxicomanes, d'âges plus mûrs, souvent polytoxicomanes, dépendants aux opiacés avec consultations pluri-hebdomadaires ou mensuelles adaptées aux besoins de chacun.

Un accompagnement psychologique et social

Le domaine d'action du Cedat est varié et répond à différents besoins.

En effet, si les origines sociales des consommateurs sont diverses, force est de constater que des difficultés psychiques, ancrées le plus souvent dans l'enfance, précèdent et accompagnent généralement les parcours de consommation. L'association à une pathologie psychiatrique avérée est fréquente.

Pour répondre aux besoins des patients, les deux médecins de Saint-Germain-en-Laye ont d'ailleurs suivi une formation en psychiatrie.

Lors de l'accueil du patient, un bilan social (logement, revenu, couverture sociale, dette...) est également effectué. L'objectif est de les aider à mieux connaître leurs droits (Revenu minimum d'insertion, Allocation adulte handicapé...) et leurs devoirs concernant les formalités administratives.

"Les situations sociales très dégradées rendent improbable la sortie des toxiques. Attendre de certains patients, en grande précarité psychique et sociale, qu'ils accomplissent eux-mêmes leurs différentes démarches est illusoire", souligne Pierre Noaille, psychologue clinicien.

Le travail du Cedat de Saint-Germain-en-Laye se caractérise aussi par un travail de partenariat avec les pharmaciens de la ville qui délivrent eux-mêmes, parfois quotidiennement, les traitements de substitution (Méthadone, Subutex...).

Outre l'activité quotidienne de consultation, l'action du Cedat s'inscrit aussi dans une démarche de concertation à travers la rencontre des professionnels qui souhaitent partager leurs réflexions et leurs expériences dans ce domaine, soit ponctuellement, soit de façon régulière.

"Notre capacité de suivi est liée à un partenariat avec les officines et les médecins de la ville et l'hôpital de Saint-Germain à l'intérieur du réseau ville-hôpital Remed 78", indique Martine Carpentier.

"En outre, pour faciliter l'accès aux soins et les hospitalisations des patients, un partenariat existe avec les équipes médicales et paramédicales de l'hôpital de Saint-Germain, en collaboration avec son équipe Elimud (équipe de liaison intra-hospitalière pour les malades usagers de drogues)".

Une consultation pour jeunes usagers

Inaugurée en janvier 2003, la Consultation pour jeunes usagers (CJU) s'adresse aux jeunes qui ne sont pas toxicomanes, mais qui consomment occasionnellement ou régulièrement des produits toxiques et qui veulent réfléchir à cette consommation, à son sens et à l'incidence de celle-ci sur leur vie.

Cette consultation, dont le succès s'est affirmé en 2006 (103 patients

contre 85 en 2005), propose des prises en charge courtes : un bilan, un suivi et du soutien ou des conseils. C'est un outil d'écoute, d'évaluation et d'orientation précieux pour les adolescents et leurs familles.

Accueillir sans juger

"Le parcours de soins est émaillé de faux pas et de rechutes, notamment chez les consommateurs d'opiacés", rappelle Martine Carpentier, qui conclut, "quelques patients, le plus souvent en très grande souffrance (morale, sociale ou juridique) ne parviennent pas à s'inscrire vraiment dans une stratégie thérapeutique au long cours".

L'accueil sans jugement, l'écoute, l'aide concrète sur le plan social permettent peu à peu à ces patients de ne plus sombrer dans des consommations itératives et d'accéder à une meilleure qualité de vie.

400 patients

- Structure publique rattachée à l'hôpital André-Mignot de Versailles, le Centre départemental d'aide aux toxicomanes (Cedat) est animé par des équipes pluridisciplinaires et compte trois sites dans les Yvelines (Versailles, Mantes-la-Jolie et Saint-Germain-en-Laye) coordonnés par le D^r Martine Carpentier. Les consultations sont gratuites et anonymes.

- L'équipe de Saint-Germain-en-Laye compte deux psychologues, deux médecins, une infirmière et une secrétaire.

- Le Syndicat intercommunal à vocations multiples (Sivom), dont Saint-Germain-en-Laye fait partie, verse chaque année au Cedat une subvention qui contribue à financer ses dépenses de secrétariat.

- File active : environ 400 patients, dont 105 jeunes usagers et environ 79 parents.

- Le Centre départemental d'aide aux toxicomanes est ouvert le lundi, de 9h30 à 18h; le mardi et le jeudi, de 9h30 à 17h30; le vendredi, de 9h30 à 20h.

- Permanence téléphonique le mercredi, de 9h30 à 14h. Téléphone : 01 34 51 47 47. Courriel : cedatstgermain@ch-versailles.fr

La métamorphose se poursuit

Pour que la métamorphose de notre Cœur de ville soit complète, des travaux sont conduits dans les rues situées aux abords immédiats de la place du Marché-Neuf (rue de Poissy, de Pologne et du Vieux-Marché).

La première phase des travaux s'est déroulée du mardi 10 au vendredi 20 avril dans la rue de Pologne (depuis la rue Wauthier jusqu'à la rue du Vieux-Marché), où les branchements d'eau potable ont été remplacés.

Dans leur deuxième phase (du 23 avril au 11 mai), ces remplacements concernent la rue de Poissy, dans sa partie comprise entre la rue de la Procession et la rue Au Pain.

Le Journal de Saint-Germain et le site internet de la Ville (www.saint-germainenlaye.fr) vous tiendront régulièrement informés de l'avancée des travaux et de l'enchaînement des phases successives.

Mise en sécurité

La Direction départementale de l'Équipement des Yvelines mène actuellement des opérations de mise en sécurité (création d'une bande d'arrêt d'urgence, mise en conformité des garde-corps...) de quatre passages sous l'A13. Jusqu'au 30 décembre 2007, des restrictions de circulation (circulation alternée et des fermetures ponctuelles) sont possibles au niveau de l'ouvrage A13/RD98 sur la départementale qui relie Saint-Germain-en-Laye à Saint-Nom-la-Bretèche.

Pour connaître l'état d'avancement du chantier, connectez-vous sur le site internet www.securite4pontsA13.fr

Travaux de nettoyage

Jusqu'au 11 mai, la RATP procède à des travaux de nettoyage de la gare de Saint-Germain-en-Laye qui nécessitent la fermeture de l'accès principal au niveau de la place Charles-De-Gaulle, de minuit jusqu'à 4 heures du matin. Les autres accès (du côté du château et devant l'église) restent ouverts jusqu'à la fin du service aux voyageurs.

Commerce équitable

La 7^e édition de la quinzaine du commerce équitable se déroulera du 28 avril au 13 mai. Organisée par Max Havelaar France, une ONG qui labellise les produits répondant aux standards internationaux du commerce équitable, cette opération a pour but de permettre aux producteurs et aux travailleurs défavorisés du "Sud" de vivre dignement de leur travail en instaurant des règles commerciales plus justes.

Renseignements : 01 42 87 70 21

1000 références - Prix étudiés - Qualité - Conseils - Livraison
Pose - Rénovation.

Le parquet passionnément...

www.parquets-gaillard.com

PARQUETS GAILLARD

PARIS (15^e) - 67 bd du G^e M. Vaïn (M^e Bérard) Tél. : 01 40 00 07 60
VERSAILLES (78) - 7 rue de la Perrière Tél. : 01 30 63 03 29
BOIS (78) - 21 av. Buz - 500 rue H. Bouther Tél. : 01 39 67 00 18
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (78) - 27 rue du Vieux Abreuvoir Tél. : 01 39 04 00 03

COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM

sous contrat d'association

- > 12 classes de la 6^e à la 3^e avec anglais renforcé et initiation allemand et espagnol dès la 6^e
- > Langues vivantes : Anglais, Allemand, Espagnol

- > Option : section européenne anglais, latin, nouvelles technologies appliquées et modules de découverte professionnelle, Hockey sur gazon
- > 4^e aide et soutien, 3^e insertion

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23

Multirisque Habitation
Crédits & Garantie de Prêt
Complémentaire Santé
Patrimoine
Défiscalisation
Assurance Vie
Retraite
Épargne & Placements
Garantie des Accidents de la Vie

Création Gestion Transmission
de Patrimoine

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier
Tél. : 01 39 04 01 80

FP
Financière de Patrimoine
50, rue Léon Dénoyer
Saint Germain en Laye
info@financiere-de-patrimoine.fr

Bel-Air

Un écran de verdure pour embellir un mur

La réouverture de la ligne ferroviaire de Grande-Ceinture Ouest (GCO) n'a pas été synonyme de dégradation du cadre de vie. La récente végétalisation du mur de soutènement des voies le long du boulevard Hector-Berlioz, au ni-

veau de la gare de Grande-Ceinture, en est la preuve.

Dans les semaines qui viennent, ce mur sera masqué par un écran de verdure, composé notamment de dix-neuf grands arbres et de 250m² de grands arbustes.



Dans les semaines qui viennent, le mur de soutènement des voies de la Grande-Ceinture Ouest, le long du boulevard H.-Berlioz, sera recouvert par la végétation.

BRYC

MAÇONNERIE GÉNÉRALE

Rénovation • Carrelage
Menuiserie • Charpente

TÉL. 01 30 61 00 77

6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

ANNIVERSAIRE DU 2 MAI AU 3 JUIN 2007

De nombreux
lots à
gagner
avec
la carte
ATAC

L'INCROYABLE
ANNIVERSAIRE
DE MAI

C'est
inouï!

Maquillage pour enfant les 9 et 16 mai 2007

Concours de dessin les 2 et 23 mai 2007

Foire au mini prix le 12 mai 2007

Tombola avec de nombreux cadeaux à gagner
le 12 mai 2007...

ATAC
Mon choix économies!

ATAC SAINT GERMAIN EN LAYE

76 av. du Maréchal Lyautey - 78100 ST GERMAIN EN LAYE

Tél : 01.34.51.46.29

Ouverture du Lundi au vendredi de 9h à 22h

Samedi de 9 h à 21 h avec parking souterrain réservé à la clientèle

Consultation sur l'avenir de la dalle du Bel-Air

Les habitants donnent leur avis

Pour cibler au mieux les besoins et les attentes des habitants du Bel-Air concernant l'avenir de la dalle du centre commercial du Bel-Air, la Ville a mis à leur disposition un questionnaire dont le dépouillement complet est aujourd'hui achevé.

648 réponses au questionnaire

Les six cents quarante-huit réponses au questionnaire déposées dans les urnes prouvent d'abord que les habitants du quartier se sentent concernés et qu'ils veulent redynamiser cette dalle qui a vieilli, mais qui abrite tout de même des services publics et des commerces.

La synthèse des réponses au questionnaire fait aussi apparaître que 91,5 % des personnes, qui ont répondu à la question sur les services publics, sont favorables à leur maintien.

Même constat s'agissant de :

- l'aménagement paysager de la dalle (92,6 %),
- du maintien et du renforcement de l'activité commerciale : 86,24 %,
- de la présence d'un type de commerce spécifique ou particulier : 78,6 %.

62 % des personnes estiment



Fruit d'une conception architecturale d'une autre époque, la dalle du centre commercial du Bel-Air sera réaménagée conformément aux vœux de la Ville et des habitants du quartier.

que la démolition éventuelle de la couverture du boulevard Hector-Berlioz apportera une amélioration.

Quelle modernisation ?

Par ailleurs, 70 % imaginent que la modernisation du centre commercial du Bel-Air peut venir de l'introduction d'une architecture contemporaine inspirée du Nouveau centre urbain du Bel-Air.

Enfin, 75 % des personnes sont défavorables à la construction de logements supplémentaires.

Ces pourcentages sont calculés par rapport au nombre de réponses obtenues pour chaque question (et non par rapport au nombre total de questionnaires remplis).

En effet, beaucoup de personnes n'ont répondu qu'à quelques-unes des questions posées.

Les enfants mènent la chasse



Dimanche 8 avril, la traditionnelle chasse aux œufs de Pâques, organisée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye, a rassemblé des centaines d'enfants de grande section de maternelle, de CP et de CE1, accompagnés par leurs parents.

Pour dénicher les innombrables œufs dissimulés par les services municipaux dans le parc forestier de la Charmerie, les enfants ont reçu l'aide d'Emmanuel Lamy, d'Isabelle Richard, maire adjoint à la Vie scolaire (sur notre photo ci-contre), de Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse, aux Sports et à la prévention, d'Armelle de Joybert, maire adjoint chargée de la Solidarité, et de Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale déléguée.

Mercredi 4 avril 2007 : inauguration de la nouvelle place du Marché-Neuf

Une grande fête populaire

Photos J. Frey.



Apprendre à marcher sur un fil.



Clair-obscur.



Une place noire de monde.



Une place qui "swingue" énormément.



Une inauguration joyeuse.



Des jeux d'eau, ça sert à jouer !



Les félicitations de Pierre Bédier, président du Conseil général des Yvelines.



Instantanés avec ballons.



Bravo les artistes !



Jolie saltimbanque.



Des crêpes...



...et des barbes à papa.



Des clowns qui connaissent la musique.

Les bonnes adresses pour un mariage réussi

... Ludivine

Pour vos cérémonies "Ludivine" vous invite à découvrir ses accessoires, bijoux et sa collection de chapeaux

VÉRONIQUE JAN
Céline ROBERT
Gilles François

Bijoux Gas
Lacroix
Réminiscence

Kenzo
Satellite

Du mardi au samedi de 10h00 à 13h00 et de 14h00 à 19h00
9, rue des Louviers - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 61 53 30

EXCIM Conseil Agence de Relooking
Conseil en Image personnelle et professionnelle
Agence d'Arts Culinaires et de Décoration.

*L'excellence de votre image
Maîtrisez votre look
Oser être inoubliable*

*Relooking luxueux
Menus exquis!
Décoration raffinée.*

Wedding Planner:
**Votre Relooking
et
votre Réception raffinée
pour vivre l'exceptionnel**

Un Mariage
luxueux, exquis

Interlocuteur unique
06 83 59 59 14
Katia.ducet@excim.fr
01 30 61 11 69

www.excim.fr
EXCIM Conseil 16, rue de la Maison Verte 78100 Saint-Germain-en-Laye

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com
à St Germain en Laye

LE SPECIALISTE DU MARIAGE
Conseils et accueil spécialisés

- BOUQUET de la MARIÉE
- BOUTONNIÈRE
- BOUQUETS DEMOISELLES d'HONNEUR
- DÉCORATION FLORALE de la SALLE
- CENTRES de TABLES
- DÉCORATION de VOITURE
- PLUIE de PÉTALES de ROSES

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30
Ouvert le dimanche et le
lundi toute la journée

*Soyez inoubliable
pour
le plus beau jour
de votre vie...*

RéApparaître
L'agence qui redonne votre image

Conseil en style et relooking - Coiffure - Maquillage

L'équipe de Ré Apparaître peut vous aider.
Du choix de votre robe à la réalisation de votre coiffure et de votre maquillage.
Forfaits Mariage (RER ligne A à proximité).

14 rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 37 31
www.reapparaître.com

A l'Orée de la Forêt,



VOLAILLES FERMÈRES à la BROCHE et GRILLADES

Fermé dimanche soir et lundi toute la journée
Carrefour des Six Chiens - 78100 St-GERMAIN-EN-LAYE
GRATUIT Réservations : 01 39 10 09 30 - Fax 01 34 51 00 19



Formules à 13,50€, 15,50€, 16,50€

Menu à 24€

Deux salles à votre disposition pour vos réceptions :
mariages, communions, anniversaires, séminaires...

Menu de 30€ à 40€

Boissons comprises

Championnat de Ligue 1

Les "jaunes" sortent le PSG du "rouge"

L'impressionnante victoire du Paris Saint-Germain contre Nantes (4-0), samedi 21 avril au Parc des Princes, ressemble à une sortie de crise.

À cinq journées de la fin du championnat de Ligue 1, les Saint-Germanoises ne sont plus relégables : avec 38 points, ils occupent la quinzième place du classement (à six longueurs de Troyes, le premier club relégable en Ligue 2).

Dans ce match à quitta ou double, Pauleta a sorti le grand jeu. Contre les "jaunes" du FC Nantes, il a réalisé un doublé qui porte le capital de l'Aigle des Açores à 12 buts cette saison (à 130 depuis qu'il évolue en Ligue 1, à Bordeaux puis Paris).

Sur la bonne voie

Mais au-delà de cette performance, Pauleta a largement contribué à la neuvième victoire du Paris Saint-Germain cette saison.

Après le partage des points contre Bordeaux (0-0), qui succédait lui-même à une victoire contre Le Mans (2-1), le Paris Saint-Germain poursuit donc sa convalescence.

"Nous travaillons encore et toujours. Nous sommes sur la bonne voie mais il reste du travail", tempère Paul Le Guen, l'entraîneur qui a repris quelques couleurs en l'emportant contre le club de ses débuts.

"J'y ai toujours cru, même pendant les moments difficiles. Autant vous dire que j'y crois encore plus aujourd'hui", complète le président Alain Cayzac.

Désormais, le maintien en Ligue 1 est à portée de main. C'est probablement ce que les supporters retiendront de cette saison 2006-2007. Des supporters qui ont toujours apporté leur concours et leur soutien à l'équipe, même dans les moments très difficiles.



En marquant à deux reprises face à Nantes, Pauleta a porté son total à douze buts.

Landreau, Rothen et Lorie pour un tournoi très attendu

• Le tirage au sort de la 25^e édition des tournois régional et international des 13 ans du PSG aura lieu cette année le jeudi 10 mai, à 19h, dans la salle multimédia de l'hôtel de ville.

Ce tirage au sort aura lieu en présence de Mickaël Landreau et Jérôme Rothen, les deux parrains de l'épreuve qui évoluent avec l'équipe professionnelle dans le championnat de Ligue 1 ; marraine de cette 25^e édition, la chanteuse Lorie sera également présente.

SPORTS

Tennis-Club des Loges

Des matches de haut niveau

À l'approche de Roland Garros, le célèbre tournoi de tennis disputé sur la terre battue de la porte d'Auteuil, le Tennis-Club des Loges vous propose d'assister à des rencontres de haut niveau jouées par l'équipe première du club qui évolue en Nationale 4.

Pour assister aux matches joués par Baptiste Grodenic, Alexandre Le Polles, et Laurent Ouvrard, rendez-vous au stade municipal Georges-Lefèvre (avenue Président-Kennedy, à Saint-Germain-en-Laye) les :



De g. à d. : Baptiste Grodenic, Alexandre Le Polles, et Laurent Ouvrard vont défendre les couleurs du Tennis-Club des Loges.

- dimanche 6 mai : Corneilles-en-Parisis;
- dimanche 20 mai : Arras;
- dimanche 3 juin : Dreux.

Une course pour la bonne cause

Le jeudi 3 mai, de 14h à 16h, sur la nouvelle piste d'athlétisme du stade municipal Georges-Lefèvre, des élèves du collège Saint-Augustin participeront à la dixième édition de la Course contre la faim qui est organisée par le Centre de formation des apprentis omnisports Île-de-France de Saint-Germain-en-Laye.

Cette initiative permet de sensibiliser les jeunes au problème de la faim dans le monde, de les impliquer dans une action de solidarité et de leur prouver qu'il est possible de s'engager quels que soient leur âge et leurs moyens.

Finale le 9 juin

Les finales du tournoi annuel homologué du Tennis-Club du Bel-Air (18, boulevard de la Paix) auront lieu le samedi matin 9 juin. La remise des coupes sera suivie d'un verre de l'amitié qui sera servi vers 12h30.

Encore de bons résultats pour les hockeyeurs du SGHC

• Dans le cadre de la préparation pour les coupes d'Europe des clubs qui se disputeront en mai prochain, les équipes femmes et hommes du Saint-Germain-en-Laye Hockey-Club ont participé au début du mois d'avril à un tournoi amical en Allemagne.

Entraînées par Gaël Foulard, les féminines ont chuté deux fois sans surprise face à Russelsheim (2-0 et 5-1), l'équipe championne d'Allemagne 2006.

Les hommes, qui sont emmenés par Jérôme Tran Van, ont remporté le tournoi en battant en poule Durkeim, Blau-Weiss Cologne, le Wespén Berlin, avant de battre en finale le Rot Weiss de Cologne 2-2 (9 tirs aux buts à 8).

• Lors des championnats inter-ligues cadets, disputés à Rouen en avril, les garçons d'Île-de-France, avec cinq Saint-Germanoises dans leurs rangs, sont devenus champions de France inter-ligues en battant en finale La Côte d'Azur, 5-1.

À Abbeville, les jeunes filles (avec quatre Saint-Germanoises) ont perdu en finale face au Nord-Pas-de-Calais (1-0).

S.A.S. TAQUET

Electricité Générale - Eclairage Public

Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-SeineTél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23CABINET DROUHOUT
ASSURANCES

Agent Général

Placement PLANNIS

Taux de rendement 2006 4,35%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

srbg

TRAVAUX PUBLICS

Cité du Grand Cormier - BP 8267
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex

Tél : 01 34 93 03 03

Fax : 01 34 93 09 05

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Danse urbaine et concerts

• **Samedi 28 avril**, de 14h à minuit, représentation de danse urbaine, graft, concerts. Participation : 10€.
Informations auprès d'Hosin au 01 39 10 75 90.

Vide-greniers

• Les inscriptions pour le **vide-greniers, du dimanche 3 juin** (place de l'Aurore) sont ouvertes à La Soucoupe auprès du secrétariat, avec une carte nationale d'identité, un justificatif de domicile et le Kbis pour les professionnels. Tarifs des emplacements : de 12€ à 32€.

Séjours d'été

• **Du 7 au 14 juillet**, séjour à Marseille pour les 11-17 ans. Visite de la

région, logement en mobile home, activités nautiques. Prix du séjour : 260€. Informations auprès de Rachid ou d'Hosin.
• **Du 21 au 28 juillet**, séjour de parachutisme avec l'armée de Terre pour les + de 16 ans. Initiation au sol, pliage de la toile, deux sauts par jour. Logement à Cahors. Prix du séjour : 260€.

Football en salle

• Le tournoi de football en salle, qui s'est déroulé le samedi 14 avril en hommage à François Laquittaine, s'est déroulé dans de bonnes conditions.
Environ deux cent personnes sont venues assister et participer à différents matches ainsi qu'à des représentations artistiques.

Agasec - Centre Saint-Léger

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Journée en famille à Étretat

• **Dimanche 24 juin**, l'Agasec organise, comme chaque année, une journée en famille à la mer. Cette année, celle-ci se déroulera à Étretat, en Seine-Maritime. Les inscriptions sont prises au centre social. Tarifs : 8€ par adulte du quartier; 10€

par adulte hors quartier, et 5€ pour tous les enfants âgés de 2 à 11 ans. Attention, nombre de places limité.

Vide-greniers

• **Dimanche 13 mai**, vide-greniers organisé par l'Agasec. Les inscriptions sont closes; il n'y a plus d'emplacements disponibles.



Pendant les vacances de Pâques, les enfants du centre de loisirs ont visité le musée du Quai Branly. Ils ont découvert l'Asie au cours de différentes visites, expositions, ateliers créatifs et ont pu également déguster les saveurs du continent.

Lycée Horticole

SERRES DES PRINCESSES
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE

Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

COURS DU PRIEURÉ
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG
DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Études du soir dirigées

Direction : M. VIARD

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

FOREST INTERNATIONAL SCHOOL

International Education
in a stimulating environment
NURSERY TO PRIMARY

Education Multilingue
dans un cadre stimulant
MATERNELLE - PRIMAIRE

Tél : 01 39 16 87 35

28 Tour du Mur d'Echelle de la Forêt - 78750 Mareil Marly
infos@forest-international-school.com - www.forest-international-school.com

La Clef www.laclef.asso.fr

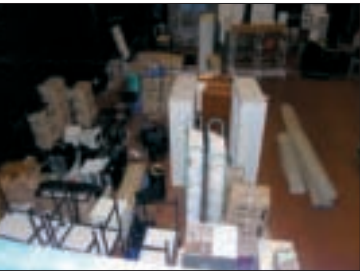
46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

On déménage !



Depuis le lundi 23 avril et jusqu'à la fin des travaux, en raison de la préparation du chantier de réhabilitation du bâtiment, le site actuel de La Clef est fermé. Les activités se dérouleront sur les différents lieux de délocalisation (voir plan sur le site).

Les horaires d'ouverture de l'accueil sont les suivants :
- lundi : de 9h30 à 12h30 et de 14h30-22h30; mardi : de 9h30 à



La Clef sous les cartons.

13h et de 14h à 22h30; mercredi : de 9h30 à 21h30; jeudi : de 9h30 à 12h30 et de 14h-23h; vendredi : de 9h30-13h et de 15h30 à 21h; samedi : de 9h30 à 13h et de 14h à 16h. Nos contacts téléphoniques restent inchangés.



Toujours autant de cartons.

Stage adultes : peinture et sculpture

• **Samedi 12 et dimanche 13 mai**, modèle vivant/peinture-sculpture.
Tous niveaux : 135€* le stage peinture; 155€* le stage sculpture.
Les inscriptions au stage sont prises à l'accueil de La Clef, place André-Malraux dans le Jardin des Arts (ancienne bibliothèque).
* + 10€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.



Concert

• **Samedi 5 mai**, à 20 h 30, rock. L'Usine invite... La Clef. Entrée libre.
La Clef est invitée à squatter l'Usine à Chapeaux (Rambouillet) avec son équipe.
Le groupe saint-germanoï **Citadel** partagera la scène avec **Buffalo Deal** et **Creaqy Bed**.



Le groupe Citadel.

2^e Rencontres

11
12
13
Mai
2007

Rueil MALMAISON

Gospel

R U E I L
Rencontres des chants gospels

Théâtre André-Malraux : place des Arts
Renseignements : 01 47 32 65 52

www.gospelnrueil.com

Au théâtre Alexandre-Dumas

Des fables et des chants

La saison 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas se poursuivra les :

- **jeudi 3 mai**, à 10h et à 14h30 et le **vendredi 4 mai**, à 10h, avec *Il était une fois... les Fables*, un spectacle pour le jeune public d'après Jean de la Fontaine.

Conteurs, metteurs en scène et chorégraphes ont été nombreux ces dernières années à vouloir donner vie aux fables de l'illustre Jean de la Fontaine. Trois comédiens du théâtre de l'Étreinte interprètent avec entrain huit fables incontournables :

Le Lièvre et la Tortue, Le Corbeau et le Renard, Le Loup et l'Agneau, La Grenouille qui voulait se faire plus grosse que le Bœuf, La Cigale et la Fourmi, Le Lion et le Moucheron, Le Héron, Le Chêne et le Roseau.

- **Mardi 15 mai**, à 20h45, avec *Si Di Mé*, par A Filetta, un groupe de chanteurs corses.

Si Di Mé ("Tu es des miens", en langue corse) réunit sur scène sept chanteurs corses et six musiciens de haute volée (guitare, deux claviers, basse, batterie, accordéon).



La polyphonie corse, de tradition orale, a franchi les siècles en se nourrissant d'influences diverses.

Autour d'un répertoire de chansons qui résume le parcours et la philosophie du groupe, le concert inclut également quelques chants polyphoniques a cappella.

La polyphonie corse, de tradition orale, a franchi les siècles en se nourrissant d'influences diverses. Elle connaît aujourd'hui un renouveau,

sans doute dû à la volonté de sauvegarder le patrimoine oral mais aussi de refléter les diversités d'un peuple.

• **Théâtre Alexandre-Dumas (Place André-Malraux, Jardin des Arts). Téléphone : 01 30 87 07 07, du mardi au vendredi, de 12h à 19h, et le samedi, de 10h à 19h**

De la musique qui rayonne

Des élèves sous l'œil des professeurs

• **Du 10 au 13 mai**, à 20h30 (à 16h le 13), au théâtre Alexandre-Dumas, le Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy propose quatre soirées musicales interprétées par les élèves sous la direction des professeurs :

Le vendredi 11 mai, vous pourrez notamment assister à une chorégraphie sur la *Sonate Pathétique*, l'une des plus célèbres sonates pour piano de Ludwig van Beethoven. Le samedi 12 mai, *Lully*, de Marie-Hélène Kissel-Bouhey évoquera la vie du compositeur de Louis XIV sous la forme d'une autobiographie imaginaire illustrée en musique, en danse et en art dramatique. Entrée libre.

Exposez-vous

• Vous êtes artiste-peintre ou sculpteur et résidez dans les Yvelines ? Alors, n'hésitez pas à présenter votre candidature pour participer au prochain Salon d'art organisé par la Ville de

Saint-Germain-en-Laye et qui se déroulera au Manège Royal, du 20 octobre au 18 novembre 2007.

En raison des vacances scolaires, la date limite des inscriptions a été repoussée au **vendredi 4 mai 2007**.

Le dossier d'inscription ainsi que le règlement du Salon sont téléchargeables sur le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr) > Actualités > rubrique À la une).

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à la Direction de la Vie culturelle et des Festivités par mail : courrier@ville-saintgermainenlaye.fr

Des chants sacrés

• **Dimanche 13 mai**, à 17h, au temple, 1, avenue des Loges, l'association Thème et Variations propose un concert de Guy Buchman (orgue) et Maura Michalon-Lafare (soprano) qui joueront des œuvres de Brahms et Mendelssohn sur le thème *Du salon à l'église*. Entrée libre. Collecte au profit de la rénovation du temple.

Un concept inédit

Fruit de la rencontre entre un atelier et une galerie d'art, le *Studio 11* (11, rue Danès-de-Montardat) ouvre son espace aux artistes locaux et régionaux. L'artiste loue le local et gère sa promotion et ses ventes (sans commission pour la galerie).

Du vendredi 11 au dimanche 13 mai, vous pourrez y découvrir les œuvres d'Alix de Latour (peintre sur porcelaine qui enseigne sa discipline, même à ceux qui ne savent pas dessiner, en français et en anglais au 7, chemin de la Planche) et de Sybille Mathiaud (artiste-peintre).

• **Renseignements : Dominique Mignon au 06 09 83 20 76.**

Blanc & Noir

• **Jusqu'au dimanche 13 mai** (sauf le lundi), le musée départemental Maurice Denis organise une exposition *Blanc & Noir* à partir de travaux réalisés dans les ateliers pédagogiques de plusieurs établissements scolaires, dont l'école primaire du Lycée international. Rens. : 01 39 73 77 87.

À l'Office municipal de Tourisme

Partez en visite

La saison 2007 des visites guidées, des après-midi de découverte et des circuits qui sont organisés par l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain-en-Laye), se poursuivra les :

- **samedi 5 mai**, à 14 h 30, avec *Saint-Germain royal* (un historique du domaine royal), par Pascale Florin.

• **Le rendez-vous est fixé à 14h15 à l'Office municipal de Tourisme. Tarif : 8€; réduit : 6,5€. Rés. auprès de l'Office municipal de Tourisme au 01 34 51 05 12.**

- **samedi 12 mai**, à 14h30, avec *Le Château du Val* (une visite guidée du troisième château royal de Saint-Germain-en-Laye pour célébrer la huitième édition de la Fête des Parcs et des Jardins en Yvelines qui a lieu cette année du 12 mai au 30 juin), par Philippe Chartier.

Philippe Chartier est aussi l'auteur du livre *Un troisième château royal à Saint-Germain : le château du Val*, (disponible à l'Office municipal de Tourisme et à la librairie *l'Univers du*

livre), qui raconte l'histoire méconnue de ce beau domaine.

• **Le rendez-vous est fixé à 14h15 au château du Val. Les billets sont à retirer obligatoirement à l'OMT avant la visite. Tarif : 8€; réduit : 6,5€. Réservation au 01 34 51 05 12.**

- **samedi 26 mai**, à 14h30, avec *Les Quartiers historiques* (une visite guidée autour des plus beaux hôtels particuliers de la ville), par Marie-Louise Schembri.

• **Le rendez-vous est fixé à 14h15 à l'Office municipal de Tourisme. Tarif : 8€; réduit : 6,5€. Rés. auprès de l'Office municipal de Tourisme.**

• **Jusqu'au mardi 31 octobre**, l'offre *Promo Passion* de l'Office municipal de Tourisme vous permet de bénéficier de deux nuits d'hôtel pour le prix d'une dans cinq établissements de la ville : *Hôtel Restaurant Cazaudehore, Pavillon Henri IV, Ermitage des Loges, Hôtel du Coq Saint-Germain, Hôtel Gril Campanile.*

• **Détails de l'offre sur le site : www.villepassion.fr**

Au musée Claude-Debussy

La sonate en France

Le **samedi 28 avril**, à 17 h, dans le cadre de sa saison musicale 2006-2007 le musée Claude-Debussy propose une rencontre entre Karine Crocquenoy (violon) et Jean-Paul Despax (piano) sur le thème *La sonate en France autour de Claude Debussy*.

Sont prévues au programme des

œuvres d'Olivier Messiaen (*Thèmes et variations*), Gabriel Fauré (*Romance en si bémol majeur, opus 28*) et Guillaume Lekeu (*Sonate en sol majeur*).

• **Téléphone : 01 34 51 05 12. Tarif unique : 13,10€. Réservation conseillée dans la limite des places disponibles.**

À l'Université libre

Gérer son patrimoine

Les conférences 2006-2007 de l'Université libre se poursuivent au mois de mai et juin, à 14h15, à la salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat), les :

- **jeudi 3 mai** : cycle Les grandes découvertes, la colonisation et l'humanisme au XVI^e siècle, avec *La découverte portugaise et française du Brésil*, par Luiz-Felipe De Alencastro, professeur d'histoire du Brésil à l'université de la Sorbonne.

- **vendredi 4 mai** : cycle Conférences générales, avec *Comment bien gérer son patrimoine ?*, par Christian Maugey, président de la société financière Boscary.

- **vendredi 11 mai** : cycle Con-

férences générales, avec *Les Saint-Simoniens*, par Arlette Millard, historienne.

- **mardi 15 mai** : cycle Démographie et migrations internes en Europe, avec *Les migrations internes en France*, par Jean-Marc Zaninetti, maître de conférences à l'université d'Orléans.

- **vendredi 1^{er} juin** : cycle Conférences générales, avec *Quelles frontières pour l'Europe de demain ?*, par Bernard Dézert, professeur émérite à la Sorbonne (Paris IV).

• **Cette conférence sera suivie de la présentation du nouveau programme.**



AUTO SECURITE

CONTROLE TECHNIQUE

VOTRE VÉHICULE VA AVOIR 4 ANS,
LE CONTRÔLE TECHNIQUE EST OBLIGATOIRE.

A CÔTÉ DE :



38, route de Mantes - R.N. 13 - 78240 CHAMBOURCY Tél. 01 39 65 16 06

Dons du sang
Place du Marché-Neuf : **mercredi 2 mai**, de 14h à 19h et **samedi 19 mai**, de 10h30 à 13h30 et de 15h à 18h30.
Contact : 01 39 73 73 73

Les Amis du Vieux Saint-Germain
Samedi 28 avril, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, rencontre avec Guillaume Prévost, écrivain et historien, créateur de romans historiques pour la jeunesse.
Samedi 5 mai, à 16h, aux Archives départementales des Yvelines (avenue de Lunca à Montigny-le-Bretonneux), conférence de François Boulet sur le thème “*Histoire des Yvelines au XX^e siècle*”.

Samedi 12 mai, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, conférence de Marguerite Courty sur le thème “*Une histoire d'amour sous l'Occupation allemande à Saint-Germain-en-Laye*”.

Contact : 01 39 73 73 73

Conférence à la synagogue
Judi 3 mai, à 20h30, à la synagogue de Saint-Germain-en-Laye, 6,

MAISON DES ASSOCIATIONS
3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

OUVERTURE
Lundi de 14 h à 18 h
Mercredi de 9 h à 12 h
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

impasse Saint-Léger, dans le cadre de son cycle d'étude sur le Moyen Orient antique, conférence sur le thème “*La mésopotamie au temps biblique*”, par Pierre Barthot.

Contact : 01 34 51 26 60

Accueil des Villes Françaises
Judi 10 mai, de 10h30 à 18h30, exposition des animations, salle des Arts du Mas. À 12h30, repas convivial et à 17h30, le verre de l'amitié. L'association AVF de Saint-Germain présente les activités et les réalisations des adhérents pour l'année écoulée. Ces activités sportives et culturelles permettent aux nouveaux arrivants de s'intégrer et

de tisser rapidement de nouvelles amitiés. Au cours de cette journée, vous pourrez rencontrer les responsables d'activités et faire connaissance avec l'association.
Contact : 06 81 48 14 91

Cours d'anglais pour maternelle
À partir du mois de septembre, l'association Great Beginnings propose des cours d'anglais pour les enfants de maternelle de 2,5 ans à 6 ans. Les classes sont de quinze enfants au maximum avec deux enseignantes. Les cours sont donnés au centre Saint-Léger (2^{bis}, rue Saint-Léger). La date limite des inscriptions est fixée au samedi 30 juin.

Contacts :
Jane Marcoul au 06 16 76 69 63
ou Jackie Lapasin au 06 08 01 92 97

Danses traditionnelles
L'association Musiques et Danses traditionnelles de Saint-Germain-en-Laye anime un atelier de danses régionales de cinq séances. L'atelier est ouvert à tout public adulte, débrouillé en danse. Au programme : danses françaises du Sud-Ouest, du Languedoc, du Centre et de Bretagne entrecoupées de danses collectives issues

des contredanses britanniques. Elles seront parfois accompagnées par des musiciens.
Les séances auront lieu les **mercredis 9, 16, 23, 30 mai** et **6 juin 2007**, de 19 h 30 à 21 h 15 au gymnase de l'Institut universitaire de formation des maîtres (rue Claude-Chappe). La participation pour l'ensemble est fixée à 25 €.

Contact : 01 39 73 76 06

Questions pour un champion
Le club Questions pour un champion de Saint-Germain-en-Laye vous invite à venir participer à l'une de ses soirées, tous les **lundis de 20h à 23h** et tous les **vendredis de 14h à 16h30**, dans une ambiance conviviale et intergénérationnelle, à la Maison des Associations. Pour plus d'informations, veuillez contacter Gilles Brindejonc au :
06 22 12 19 89

Une maison bleue pour les vacances
Une autre maison bleue sur une autre colline, le savez-vous ? Dans le parc naturel du Morvan, près d'Avalon (Yonne). Cette maison bleue permet à des personnes isolées, âgées ou

handicapées, souffrant de solitude, de passer en juillet-août, quinze jours de vraies vacances, comme dans une grande famille.
Cependant, elle ne peut fonctionner sans la participation de personnes bénévoles, de tous âges, qui acceptent d'apporter leur pierre, soit en partageant cette vie en commun entre jeunes et moins jeunes, soit en assurant l'accompagnement en voiture.
Venez donc ! Contactez-nous par courriel : amis.maisonbleue@laposte.net, ou par téléphone :
Thérèse Dordet : 01 39 65 29 53
ou Marc Diemunsch : 01 39 73 11 86

Sortie botanique en forêt de Marly
Samedi 2 juin, l'association des Amis de la Forêt de Saint-Germain et de Marly organise une sortie botanique avec Colette et Gérard Contesse. Le rendez-vous est fixé à 9 h sur le parking de l'étoile de Montaigu (route des Princesses) après la maison forestière de la Porte Dauphine. Il s'agit d'une marche lente de 3h. Apporter si possible une flore et une loupe, et s'équiper de chaussures de marche ou de bottes.
Les inscriptions sont prises à la Maison des Associations (3, rue de la République).

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle

Non à la précarité du personnel communal

Nous rappelons régulièrement en conseil municipal que 25 % de la masse salariale du personnel communal concernent des agents non titulaires et nous exprimons notre désaccord sur le nombre de personnel saisonnier recruté plusieurs fois par an par le Maire. Certes, l'activité de certains secteurs n'est jamais constante tout au long de l'année et, si l'on peut concevoir qu'il est logique d'engager pour deux mois quatre hôteses d'accueil pour la fête des Loges, il n'en est pas de même pour beaucoup d'autres postes.

Il a été voté, par exemple, en mars dernier, le recrutement de deux personnes pour une durée de six mois, afin de faire face aux activités nécessaires aux espaces verts. Proposer ce type de travail en saisonnier, c'est accroître inutilement la précarité de l'emploi, car le personnel municipal doit être bien dimensionné pour faire face à ces tâches.

Pour gérer le site internet de la Ville, nous nous sommes opposés, là aussi, au recrutement d'un agent non titulaire pour un contrat de trois ans. Si le non-titulaire qui occupe la fonction convient pour cette tâche, tout doit être fait pour lui permettre de devenir rapidement agent titulaire en l'aidant à acquérir la formation nécessaire.

Au Bel Air, la structure d'accueil des jeunes, le soir, a permis l'emploi de deux jeunes adultes. Mais depuis sa création, on ne leur offre que des CDD successifs pour quatre heures de travail par jour d'ouverture. Pourquoi pas un CDI, puisqu'ils ont fait la preuve de leur capacité ? Pourquoi ne pas chercher à mieux les utiliser en leur proposant d'autres tâches pour avoir un salaire plus décent que 700€ par mois à 25 ans ?

Au slogan de la Droite : “Travailler plus pour gagner plus”, que la municipalité commence déjà à permettre à ces emplois précaires de gagner plus avec un CDI de 35 heures par semaine !”

Jean Laurent, élu socialiste
Notre blog : <http://ps.saintgermain.over-blog.org>
Notre mail : ps.saintgermain@gmail.com

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain

Louer moins cher à Saint-Germain

Avant le vote de la loi Solidarité et Renouvellement Urbain, du 13 décembre 2000, notre Ville comptait 24 % de logements locatifs sociaux. Les modifications apportées par cette loi ont eu pour effet d'exclure artificiellement mille logements de la qualification “sociale”, et ont fait chuter par conséquent ce pourcentage à 17,5 %.

Notre volonté de préserver la mixité sociale à Saint-Germain aura heureusement pour effet, cette année encore, de nous dispenser du paiement des pénalités normalement encourues pour les logements sociaux manquants.

Pour produire de nouveaux logements à loyers modérés, nous avons décidé :

- de construire respectivement cent et trente logements locatifs sociaux sur les rares parcelles encore constructibles de la commune : les programmes dits “de la Maison Verte” et “du Ru de Buzot” ;
- d'exercer notre droit de préemption lors de ventes d'immeubles existants, ensuite cédés à des opérateurs sociaux pour réhabilitation et application des barèmes de loyer HLM ;
- enfin de faciliter par des subventions le montage des opérations d'acquisition et de réhabilitation d'immeubles par les bailleurs sociaux, lorsque leur coût est supérieur au seuil fixé par l'État (cas fréquent à Saint-Germain-en-Laye).

Par ailleurs, nous avons aussi décidé la construction de logements en accession sociale à la propriété.

Enfin, la Ville a initié et cofinance l'ambitieux programme de réhabilitation des immeubles des “3F” au Bel-Air.

➡ Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

- La gestion des carrières des agents municipaux doit se concilier avec les besoins du service et rester dans son cadre statutaire à l'abri des pressions politiques.

UPSG, votre majorité municipale
Contactez Emmanuel Lamy
à l'adresse suivante : elamy78@yahoo.fr

Nouveaux commerces

Déclic-Photo (agence photo)
Une “déco” personnalisée



Garder un souvenir impérissable des baptêmes, mariages et autres événements qui marquent une vie, c’est possible grâce aux prises de vues de *Déclic-Photo* qui met à la disposition des particuliers ou des entreprises une équipe de cinq photographes. La boutique propose aussi des reproductions de clichés sur toile, plexiglas ou aluminium. Des impressions sur tables, lampes ou paravents (en bois, en plexiglas) sont également possibles. Ouverture du lundi au vendredi, de 14h à 19h30 et le samedi, de 9h30 à 12h30.

15, rue Au Pain (à droite au fond de la cour). Tél. : 01 30 71 54 32

Mission locale

Cap sur l’emploi !

Vous avez entre 16 et 25 ans et êtes sortis du système scolaire, ou vous l’envisagez...

La mission locale est une aide précieuse pour vous aider à concrétiser votre projet professionnel.

La Mission locale de Saint-Germain-en-Laye et des communes environnantes accueille sa nouvelle directrice, Nathalie Kaci, et met le cap sur l’emploi pour l’année 2007.

Depuis le début de l’année, plusieurs actions “emploi” ont été lancées : de l’atelier de préparation à la recherche d’emploi, aux rencontres mensuelles, avec des entreprises qui recrutent ou informent sur leurs métiers, la Mission locale poursuit son ouverture vers le monde économique et son engagement pour l’accès à l’emploi des jeunes.

Des parrains bénévoles interviennent également afin d’aider

les jeunes à optimiser leurs recherches : une convention est en cours de négociation avec des salariés du groupe *Dexia* et d’autres conventions partenariales avec de grandes entreprises sont à l’étude.

En outre, la Mission locale vous accompagne dans votre recherche de formation et se tient à votre disposition pour répondre à toutes vos questions concernant la vie quotidienne (logement, santé...).

Vous êtes intéressés ? N’hésitez pas à prendre contact avec l’équipe de professionnels à votre service.

Les permanences se tiennent au Point Information Jeunesse (sur la dalle du centre commercial du Bel-Air) le lundi de 9h à 12h, et mardi de 14h à 17h.

Les entretiens se font sur rendez-vous.

• Mission locale - 111^{bis}, rue Léon-Désoyer - 78100 Saint-Germain-en-Laye. Tél. : 01 34 51 16 18.

Offres d’emploi

• Urgent. Recherche une personne sérieuse pour aller chercher enfants à l’école Ampère et un petit garçon en crèche, trois fois par semaine.

06 14 02 73 03

• Famille avec nourrice expérimentée cherche une autre famille avec un enfant pour partager la garde de son bébé (3 mois) à partir de septembre (quartier Ursulines/Giraud-Teulon exclusivement).

06 80 74 18 64

• Recherche nourrice expérimentée pour sortie de classe à 16h30 et sortie de crèche à 17h à partir de septembre (centre-ville).

06 11 89 26 61

• Famille cherche jeune fille pour garder notre fille de 6 ans dès septembre (École Bonnenfant).

06 60 48 68 74

Demandes d’emploi

• Cours d’allemand tous niveaux par professeur expérimenté.

06 14 19 14 38

• JF sérieuse cherche travail auprès de personnes âgées, enfants ou des heures de ménage.

06 83 69 94 38

• Jeune maman cherche à garder enfants à plein temps. Libre de suite.

01 74 13 53 34

• Assistante maternelle agréée cherche heures de baby-sitting les vendredis et samedis soir.

01 39 73 47 27

• JF sérieuse, dynamique, patiente et de confiance, cherche à garder vos enfants, grands et petits, en sortie d’école et les aider dans leurs devoirs du lundi au vendredi.

06 87 79 84 34

• Jeune dame expérimentée cherche bébé à garder ou garde partagée avec ménage et repassage. Libre de suite.

06 14 57 30 64

• JF sérieuse cherche à garder des enfants. Libre de suite.

01 75 58 63 55 ou 06 13 35 66 37

• JF recherche heures de ménage (travail soigné).

01 74 08 71 53 ou 06 23 09 06 49

• Dame sérieuse recherche 4h de ménage et de repassage (matinée) en semaine.

01 39 73 72 60 ou 06 71 22 81 61

• Jeune fille cherche à garder des enfants.

01 74 13 30 96 ou 06 18 51 30 96

• Urgent. Dame très sérieuse (avec références), cherche à garder personne âgée, malade. Nourrie, logée.

06 10 64 25 39

• Dame très sérieuse (avec bonnes références), recherche garde de personnes âgées, malades, enfants à plein temps, à partir de septembre.

01 34 51 83 80 ou 06 75 93 10 30

• JF sérieuse cherche à faire des heures de ménage ou à garder des enfants.

06 62 73 89 28

• JF (avec références), gaie, douce et sérieuse, avec CAP petite enfance, cherche à garder des enfants.

06 29 79 87 91

• Maman dont la fille est scolarisée à l’école Bonnenfant cherche à gar-

der enfants à la sortie des classes et durant la journée.

01 30 61 09 89

• Aide et compagnie auprès des personnes âgées et/ou dépendante : jeune femme sérieuse et disponible immédiatement (pour courses, démarches administratives, promenade...).

06 87 79 84 34

Vacances été 2007

Inscriptions aux colonies de vacances

Pour la clôture des dossiers d’inscription aux colonies de vacances de l’été 2007 organisées par la Ville, la date limite est fixée au samedi 28 avril.

Plusieurs séjours sont proposés :

• Tranche 6-11 ans

Belle-Isle-en-Terre (Côtes d’Armor) : du mercredi 18 au mardi 31 juillet; *Abondance Les Cimes* : du mercredi 1^{er} au mardi 14 août.

• Tranche 12-14 ans

Sollières-Sardières : du mercredi 18 au mardi 31 juillet; *Capbreton* : du mercredi 1^{er} au mardi 14 août.

• Tranche 15-17 ans

De Perpignan à Biarritz (séjour itinérant) : du dimanche 8 au dimanche 22 juillet; *Ciboure* : du mercredi 15 au mardi 28 août.

Le nombre de places est limité. Les séjours sont réservés aux Saint-Germainois. Le coût du séjour est facturé en fonction des revenus des parents (réduction carte Famille). Les dossiers de pré-inscription sont disponibles à la Direction de la Vie scolaire au centre administratif (guichet P).

• Renseignements : 01 30 87 22 79.

BULLETIN D’INSCRIPTION



Concours 2007 des Balcons et Maisons fleuries

Nom Prénom

Adresse

Téléphone

- ☐ Maison ☐ Commerce
☐ Appartement ☐ Ensemble d’immeubles
N° Étage Résidence

Je m’inscris au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2007** dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- ☐ Maison avec jardin **visible de la rue**
☐ Fenêtres sur façade **visibles de la rue**
☐ Balcons **visibles de la rue**
☐ Commerces

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

• Bulletin à retourner **avant le vendredi 15 juin 2007**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement Tél. : 01 30 87 22 52.

Peintures, Papier peints, Parquets, Moquettes, Tissus et meubles

Le magasin de Saint-Germain-en-Laye est fermé et transféré à Chambourcy

RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58

demazel

Mariages

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Sabrina Faggi et Jean-Charles Dessaint,
le samedi 7 avril.



Miriam Jacht et Michaël Tivig,
le samedi 14 avril.

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Taous Bellili et Sébastien Véniat,
le samedi 14 avril.

Par Emmanuel Lamy
Maire



Laure de Foucaud-Goldsmith et Philippe Uster,
le samedi 14 avril.

Naissances

Romain Brûlé.
Isabella Broughton.
Julien Deblaize-Mouty.

Pierre Bonfils.
Antoine Avril.
Gisèle Becq, veuve Masple-Somps.
Pierre Jarre.
Simone Roux, épouse Brunet.
Yvonne Eluecque, veuve Gay.
Jacques Jumeau.
Francis Fournier.
Jean-Michel Pelletier.
Jacques Bénard.
Simonne Loir, veuve Bourdeau.
Roger Massuyeau.

Décès

Roger Lévrier.
Jacqueline Gouin,
veuve Jossin.

Une question
sur la distribution
du Journal
de Saint-Germain ?

Info distribution :
01 30 87 20 37

Nécrologies

Jacques André Jumeau



Jacques André Jumeau, qui fut conseiller municipal de 1965 à 1977, alors que Jean Chastang était maire, est décédé dans sa 94^e année, le vendredi 6 avril 2007.

Né à Bergerac le 30 août 1913, Saint-Germainois depuis 1933, Jacques André Jumeau était marié et père de deux enfants, Christine et Jean-Louis, plusieurs fois grand-père et arrière grand-père.

A son arrivée à Saint-Germain, il travaille avec son beau-frère au cabinet Levoir.

Pendant la guerre, il œuvra pour la protection civile.

En 1945, il commença une nouvelle carrière au sein de l'industrie pharmaceutique au laboratoire Robert et Carrière.

C'est en 1963 qu'il a pris sa retraite. Il se consacra alors à de nombreuses œuvres.

Jacques André Jumeau a été l'un des promoteurs du foyer de jeunes travailleurs *Gai Logis* (2, rue Jean-Mermoz) et le président-

fondateur du foyer *Saint-Benoît-Labre*.

Au sein du conseil municipal, il s'occupa des dossiers d'hygiène, d'urbanisme, de circulation et de culture.

L'inhumation à l'ancien cimetière, le mardi 10 avril, a été précédée d'une cérémonie religieuse à l'église Saint-Germain. Il repose aux côtés de son épouse, Yvonne.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à toute la famille.

Roger Lévrier

Roger Lévrier est décédé le jeudi 22 mars dernier dans sa 93^e année.

Né le 16 juillet 1914, il habitait notre ville depuis son très jeune âge. Fils de commerçants, son père était au régiment du 11^e Cuirassiers.

Il s'était marié le 16 août 1933 avec Françoise Husson. Roger Lévrier était retraité de la SNCF. Il perdit son épouse en 1997 et son petit-fils, Fabrice à 29 ans, dont il ne s'est jamais consolé. Il habitait *Les Jardins de Cybèle*.

Il fut vice-président et secrétaire

du Boxing-Club de Saint-Germain, de 1951 à 1960 puis vice-président du



Cyclo-Club de Saint-Germain-en-Laye, dont il participa à la fondation avec Jean-Luc Mollet, de 1972 à 1980. Il était par ailleurs bénévole à l'orphelinat de la SNCF, à Paris.

Roger Lévrier a été inhumé le mardi 27 mars au nouveau cimetière à l'issue d'une cérémonie religieuse à l'église Saint-Germain, entouré de sa famille et des nombreux amis.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à toute sa famille.

DOUSSIN
Pompes Funèbres - Marbrerie

**Contrat de
Prévoyance funéraire
Organisation d'obsèques
Démarches administratives
Transport
Caveaux - Monuments**

SAINT GERMAIN-EN-LAYE
20, rue d'Alger • 01 34 51 83 28
80, rue Desoyer • 01 34 51 81 28

A votre écoute
24h/24
7 jours sur 7

© All rights reserved. All trademarks are the property of their respective owners. All services are subject to availability. All prices are in €.

**Cabinet
de
bien-être**

Sandrine Marchand
Praticienne en techniques de bien-être

Massages
Ayurvédique-Chinois
Suédois-Relaxation
Aroma-réflexologie

Chèques cadeaux pour la fête des Mères
Tél. 06 84 44 28 06
www.sandrine-marchand.com

Didier Jouannaux
Magnétiseur - Biomagnétiseur

Drainage lymphatique rénovateur
Soins énergétiques revitalisants
Tél. 01 30 61 52 72

6, rue Jouy Boudonville
78100 Saint Germain-en-Laye

Sur rendez-vous

2 mois OFFERTS

Assurance AUTO

Des + indispensables au quotidien

Demander un devis pour ma voiture !

Consultez-nous

CABINET Frédéric LUBSZYNSKI

3, rue Saint Pierre
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
☎ : 01.34.51.54.57
☎ : 01.39.73.32.18

✉ : contact@cab-lub.fr **🌐 : www.cab-lub.fr**

N°ORIAS : 07.000.124

▲ Des potelets pour empêcher le stationnement anarchique ▲ Les bureaux de vote ouverts de 8h à 20h ▲ Merci pour la place du Marché-Neuf et son parking souterrain ▲ La circulation des engins de nettoyage ▲ Jouer dans les rues le jour de la Fête de la Musique.

▲ Empêcher le stationnement anarchique

Je réside depuis plusieurs mois à proximité du nouveau centre urbain du Bel-Air, dans la rue Saint-Vincent, où je dois faire face à des problèmes de stationnement.

Je pense notamment aux abords du carrefour entre les rues Saint-Vincent et Saint-Éloi.

Malgré la ligne jaune tracée au sol, il y a tous les jours des voitures stationnées sur les trottoirs qui sont très fréquentés, notamment par les élèves de l'école Notre-Dame.

Ainsi bloqués, les piétons sont obligés d'emprunter la chaussée pour circuler; ce qui est très dangereux.

Afin d'empêcher ces stationnements, serait-il possible d'installer sur les trottoirs des bornes en pierre, comme dans l'avenue Saint-Fiacre ?

M^{me} A. G.

Pour éviter le stationnement anarchique sur les trottoirs aux abords du carrefour entre les rues Saint-Vincent et Saint-Éloi, le service municipal de la Voirie a mis en place des potelets sur les trottoirs.

▲ Voter de 8 heures à 20 heures

Mon bureau de vote est situé à Saint-Germain-en-Laye dans la rue Bonnenfant.

Pourriez-vous m'en rappeler les heures d'ouverture pour le dimanche 6 mai ?

M^{me} M. A.

Comme 44,5 millions de Français, vous avez été appelée aux urnes le dimanche 22 avril 2007 pour le premier tour de l'élection présidentielle.

Le deuxième tour aura lieu le dimanche 6 mai 2007. Les élections législatives suivront les dimanches 10 et 17 juin.

Dans notre commune, qui compte vingt-neuf bureaux de vote, vous pourrez voter le 6 mai de 8h à 20h, comme lors de la journée du 22 avril.

▲ Un grand merci pour la place du Marché-Neuf

Un grand merci pour le parking souterrain de la place du Marché-Neuf et pour la place elle-



Pour éviter le stationnement anarchique sur les trottoirs aux abords du carrefour entre les rues Saint-Vincent et Saint-Éloi, le service municipal de la Voirie a mis en place des potelets sur les trottoirs.

même qui est désormais rendue aux jeux des enfants; et ce, sous les regards rassurés des parents qui sont installés à l'ombre des arcades ou qui peuvent tranquillement flâner, sans se soucier des véhicules (...).

Pour conclure, je me permets de faire une suggestion aux éternels mécontents (...): il manque une sonorisation synchronisée avec les jeux d'eaux de la fontaine.

Un ballet d'eau orchestré par Debussy, ce serait en effet un spectacle grandiose!

Profitions de ce que nous avons et sachons apprécier ce site privilégié au cœur de notre ville.

M. E. L.

Suggestions à l'étude...

▲ La circulation des engins de nettoyage

Circulant régulièrement en voiture dans les rues Molière et de Tourville, je me suis retrouvé

plusieurs fois face à face avec un engin de nettoyage qui roulait en sens interdit.

Il ne me semble pas que le Code de la route autorise cette pratique. J'espère vivement que le nécessaire sera fait pour que cessent ces pratiques irresponsables.

M. M. G.

La circulation des engins de nettoyage en sens inverse n'est pas acceptable. Un courrier a été adressé à l'entreprise prestataire de service afin qu'elle rappelle à son chauffeur ses obligations en matière de respect du Code de la route.

▲ La Fête de la Musique

J'habite à Saint-Germain et je fais partie d'un groupe de musique (rock). Quelles démarches à accomplir pour pouvoir jouer dans les rues le jour de la Fête de la Musique (faut-il s'inscrire?)

M. V. M.

Il n'y a pas d'inscription préalable pour jouer dans les rues de Saint-Germain le jour de la Fête de la Musique. Aucun emplacement n'est attribué à l'avance. Vous pouvez vous installer librement tout en respectant les règles élémentaires de sécurité.



Dans notre commune, vous pourrez voter le 6 mai, jour du deuxième tour de l'élection présidentielle, de 8h à 20h, comme lors de la journée du 22 avril dans la salle des Mariages de l'hôtel de ville (sur notre photo).

RADIO-TAXIS
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINQUES
(Berlines, Breaks, Monospaces)
01 47 78 05 05
7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h

30, rue de Poissy
20 mètres du marché
SAINT-GERMAIN

Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr



Bientôt l'été...
Grand choix de
CLIMATISEURS
RAFRAICHISSEURS
VENTILATEURS

Samedi 12 mai sur la place du Marché-Neuf

Tous au Marché européen de Saint-Germain-en-Laye !

Vous êtes tous invités à participer au Marché européen de Saint-Germain-en-Laye, qui se tiendra le samedi 12 mai, de 10h à 19h, sur la place du Marché-Neuf.

L'année 2007 est l'occasion de fêter le cinquantième anniversaire de la signature du traité de Rome, le 25 mars 1957, acte fondateur de l'Union européenne.

L'absence de conflits pendant cinquante ans entre les pays qui composent désormais l'Union européenne est un fait sans précédent dans l'histoire. L'intégration et l'élargissement, de six à vingt-sept pays, ont joué à cet égard un rôle considérable.

Chaque pays a conservé sa diversité culturelle et linguistique, ainsi que ses traditions, et tous sont unis grâce aux valeurs communes de liberté, de démocratie, d'état de droit, de respect des droits de l'homme et d'égalité.

C'est en 2003 que Saint-Germain-en-Laye a innové en proposant son Marché européen, unique dans la région, grâce à l'implication de son créateur, René Prioux, conseiller municipal en charge de l'Europe.

Cette manifestation, qui a déjà attiré un large public, propose de nombreuses animations, notamment musicales, pour enfants et adultes, permettant de mieux connaître les pays de l'Union dans toute leur diversité.

Le Marché européen comprendra cette année vingt-cinq stands, dont dix-huit stands nationaux.

Une partie de chaque stand sera consacrée à la vente de spécialités nationales (gastronomiques, artisanales, culturelles) et l'autre partie à la distribution gratuite de documents et produits divers qui assurent la promotion des États membres.

Les stands des pays

Stands nationaux proposant des spécialités culinaires, artisanales ou culturelles et de la documentation :

- Hongrie-Slovénie : gastronomie et artisanat ;



Le Marché européen est l'occasion de découvrir la richesse et la diversité des vingt-sept pays qui composent l'Union.

- République tchèque : artisanat ;
- République slovaque : artisanat ;
- Pologne : gastronomie et artisanat ; comité de jumelage avec Konstancin-Jeziorna.
- Estonie - Lituanie - Lettonie : artisanat ;
- Malte - Chypre : gastronomie ;
- Grèce : gastronomie ;
- France : gastronomie ;
- Autriche - Allemagne : gastronomie ; comité de jumelage avec Aschaffenburg.
- Italie : gastronomie ;
- Belgique-Luxembourg : culture ;
- Pays-Bas : gastronomie ;
- Écosse : gastronomie ; comité de jumelage avec Ayr.
- Angleterre - Irlande : gastronomie ;
- Espagne : gastronomie ;
- Portugal : gastronomie ;
- Danemark - Finlande - Suède : artisanat ;
- Roumanie - Bulgarie : gastronomie ;

Des places très animées

Outre le Marché européen, la place du Marché-Neuf accueillera, le samedi 12 mai, le Marché aux fleurs de la Ville. La brocante du Lions-Club aura lieu, elle, sur la place de la Victoire.

Les autres stands

- L'association EuroMismatique (numismatique) présentera des pièces en euros des différents États européens membres de la zone euro : pièces de Slovaquie, France, Luxembourg, Belgique, Finlande, Grèce, Espagne, Portugal, Italie, Vatican, Monaco, Saint-Marin, Allemagne, Autriche, Irlande.

Des livres et des magazines sur l'euro tels que *L'Euro 4* sorti en mars 2007, des fiches "euro" avec les effigies des nouveaux euros qui arriveront en 2008 (Malte, Chypre, Estonie) seront aussi disponibles.

Une bourse d'échange d'euros sera également organisée sur ce stand.

- Dans le cadre du "Jardin des Contes", des comédiens amateurs émerveilleront les tout-petits en leur racontant les plus beaux contes européens sous une tente dressée sur la place.

- L'Accueil International, qui réunit des Saint-Germainois venant de tous les pays du monde sous la présidence d'Anne Audurier, animera un stand et présentera des danses écossaises et polonaises. Elle organise parallèlement une exposition de peintures européennes à la

salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République).

- La Ville de Saint-Germain-en-Laye proposera sur son stand des questionnaires pour petits et grands autour de l'Europe avec de nombreux lots à gagner, et distribuera des documents et des affiches sur l'Union européenne.

- La Maison de l'Europe des Yvelines, créée en 2001 par des bénévoles convaincus que l'Union Européenne est l'affaire de tous les citoyens des vingt-sept pays membres, sera également présente.

Ces bénévoles animeront un stand où sera proposé de la docu-

mentation sur l'Union européenne, des coloriages pour les enfants, des questionnaires et un fil rouge.

Un ouvrage collectif intitulé *101 fiches pour comprendre l'Europe* sera présenté par l'un de ses auteurs.

Deux conférences sur le thème de l'Europe seront organisées au cours de l'après-midi (sous la tente installée sur la place).

La première traitera, à 14 h 45, du "50^e anniversaire du traité de Rome"; la seconde, à 17 h 15, de "Nature, forêt et diversité".

Cette année, décrétée par la Commission européenne "Année de l'égalité des chances", revêt un caractère particulier par la fête du 50^e anniversaire des traités de Rome. La Maison de l'Europe des Yvelines s'y associe par ses nombreuses actions.

Celle-ci a pour mission l'information et la formation des citoyens sur l'Union européenne; l'organisation de rencontres, colloques, débats sur l'Europe et son avenir; les échanges avec d'autres Maisons de l'Europe de l'Union; le relais de proximité entre les institutions européennes et le citoyen; la diffusion de documentations, brochures pédagogiques destinées au grand public, aux jeunes, aux enseignants, aux entreprises...

Elle assure une formation de base sur les sujets européens auprès de divers partenaires (Éducation nationale, administrations, associations...); elle organise depuis cinq ans un parlement des jeunes franco-germano-polonais et chaque mois un "Café Europe" sur divers sujets liés à l'actualité.

- Sans oublier le stand de bons, gaufres, crêpes, barbe à papa...

Erasmus et l'euro, deux réussites européennes

Parmi les exemples qui illustrent l'action européenne au quotidien figurent le programme d'études Erasmus et l'euro, monnaie déjà adoptée par douze pays.

Près de deux millions de jeunes ont déjà profité des programmes de l'Union Européenne leur permettant de poursuivre leurs études et leur développement personnel dans un autre pays européen. De ce fait, les programmes européens d'échanges éducatifs et de partenariats transfrontaliers tels qu'Erasmus, Leonardo, et Socrates sont désormais bien connus.

L'Union ne décide pas ce que les élèves doivent apprendre à l'école, mais elle veille en revanche à ce que les diplômes et qualifications professionnelles soient dûment reconnus dans les autres pays de l'Union.

L'euro (€) est probablement la réalisation la plus concrète de l'Union européenne. C'est la monnaie unique partagée par douze pays (Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal), qui représentent deux tiers de la population de l'Union. Ce nombre augmentera au fur et à mesure que les nouveaux pays membres l'adopteront une fois que leurs économies seront prêtes.

Tous les billets et pièces en euros peuvent être utilisés dans tous les pays où l'euro est accepté.

Les billets sont tous les mêmes, tandis que les pièces présentent, sur une face, un dessin commun et, sur l'autre, un emblème national d'un État membre.

Vingt-sept pays

Depuis le 1^{er} janvier 2007, avec l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie, l'Union européenne est composée de vingt-sept pays : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suède.

Dates d'entrée dans l'Union :

1952 : Allemagne, Belgique, France, Italie, Luxembourg, Pays-Bas. **1973** : Danemark, Irlande, Royaume-Uni. **1981** : Grèce. **1986** : Espagne, Portugal. **1995** : Autriche, Finlande, Suède. **2004** : Chypre, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Malte, Pologne, Slovaquie, Slovénie, République tchèque. **2007** : Bulgarie, Roumanie.